



**QUANTIC**

## attention

### **INSTRUCTIONS FOR USE, READ THIS BOOKLET BEFORE USE!**

IMPORTANT NOTICE ON THE ARAI QUANTIC HELMET ONLY USE ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION) VISOR.

English

### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION. LISEZ CE MANUEL AVANT DE PORTER LE CASQUE!**

IMPORTANT: LE ARAI QUANTIC NE PEUT ETRE EQUIPE QUE DE ECRAN ARAI VAS-V IC (MAX VISION).

Français

### **GEBRAUCHSANLEITUNG. BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHÜRE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH!**

Bei dem Modell ARAI QUANTIC ist ausschließlich das original Arai Visier ARAI VAS-V IC (MAX VISION) zu verwenden.

Deutsch

### **ISTRUZIONI PER L'USO. LEGGERE PRIMA QUESTO LIBRETTO INFORMATIVO!**

ATTENZIONE: PER IL CASCO ARAI QUANTIC USARE SOLO VISIERE ARAI ORIGINALI TIPO ARAI VAS-V IC (MAX VISION).

Italiano

### **INSTRUCCIONES DE USO. LEA ESTE MANUAL ANTES DEL USO**

AVISO IMPORTANTE: EN EL CASCO ARAI QUANTIC UNICAMENTE SE PUEDEN UTILIZAR LAS PANTALLAS ORIGINALES ARAI VAS-V IC (MAX VISION).

Español

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.**

Σημαντική ειδοποίηση: Για το ARAI QUANTIC κράνος χρησιμοποιείται μόνο τους γνήσιους τύπους ζελατίνας ARAI VAS-V IC (MAX VISION).

Ελληνικά

### **HANDLEIDING. LEZEN VOOR GEBRUIK VAN DE HELM!**

ELANGRIJK: GEBRUIK VOOR DE ARAI QUANTIC HELM UITSLUITEND ORIGINELE ARAI VAS-V IC (MAX VISION).

Nederlands

### **ANVÄNDARINSTRUKTIONER. LÄS DENNA INFORMATIONSBROSYR FÖRE ANVÄNDNING!**

VIKTIGT MEDDELANDE: ARAI QUANTIC ANVÄNDER ENDAST ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION).

Svenska

### **ΚΑΥΤΤΟΟΗJEET. LUE TÄMÄ VIHKONEN ENNEN KÄYTTÖÄ!**

TÄRKEÄ HUOMAUTUS: ARAI QUANTIC KYPÄRÄÄN KÄY AINOASTAAN ARAI VAS-V IC (MAX VISION).

Suomi

**CONTENTS**

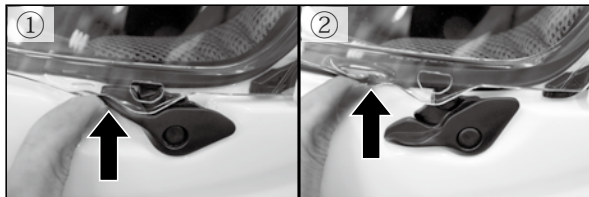
TO OPEN/CLOSE SHIELD .....	4
TO OPERATE DEMIST SYSTEM .....	6
TO OPERATE BROWVENTS .....	6
TO OPERATE MOUTHVENT .....	8
TO OPERATE TOP VENTS .....	8
TO REMOVE/REPLACE SHIELD.....	8
TO REMOVE/REPLACE BASE PLATE .....	10
TO REMOVE/REPLACE TETHER.....	12
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS .....	12
TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING.....	16

**CONTENU**

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN .....	5
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE.....	7
FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES .....	7
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE .....	9
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE.....	9
POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN .....	9
POUR ENLEVER/REPLACER LA PLAQUE D'APPUI.....	11
POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE .....	13
POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES....	13
POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT..	17

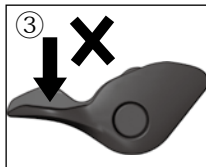
**INHALT**

ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES .....	5
BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG.....	7
BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN .....	7
BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG.....	9
BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG .....	9
ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS .....	9
ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE .....	11
ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG.....	13
ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER.....	13
ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS..	17

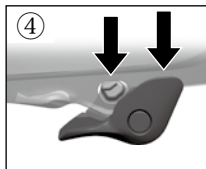


## TO OPEN/CLOSE SHIELD

To open, push the shield latch lever up and the shield will open slightly ①. Then pull the bulge on the shield slightly outward so the shield clears the latch post on the helmet ②, and raise the shield.

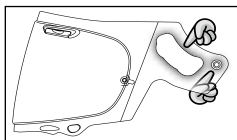


**WARNING :** Do not attempt to open the shield without using the latch system, or push down on the shield latch lever ③, as damage to the latch system may occur.



To close, push the shield down until the latch post fully engages the shield and the latch lever captures the bottom of the shield ④.

**WARNING :** Be sure to latch the shield properly before riding. If not latched securely, the shield may open unexpectedly from wind pressure, vibration or even normal head movement.



If shield operation becomes stiff, flexing excessively as you raise or lower it, apply one or two drops of supplied silicone lubricant around sliding slot and brass stud, and wipe off with soft tissue paper for shield operation maintenance. If shield is dirty, clean before applying silicone.

### POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN

Pour ouvrir, pousser la manette du dispositif de verrouillage de l'écran vers le haut, afin d'ouvrir légèrement l'écran ①. Tirer ensuite légèrement le renflement de l'écran vers l'avant pour que l'écran se dégage de l'axe du dispositif de verrouillage sur le casque ②, puis relever l'écran.

**ATTENTION :** Ne pas essayer d'ouvrir l'écran sans utiliser le système de verrouillage ou en poussant la manette du dispositif de verrouillage de l'écran ③, car cela pourrait endommager le système de verrouillage.

Pour fermer, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ④.

**ATTENTION :** S'assurer que l'écran est verrouillé correctement avant de conduire. S'il n'est pas verrouillé correctement, l'écran peut s'ouvrir de manière inattendue à cause de la pression du vent, des vibrations ou même d'un mouvement normal de la tête.

Si le basculement de l'écran devient dur (fléchit de manière excessive lorsque vous le relevez ou l'abaissez), appliquer une ou deux gouttes d'huile de silicone fournie autour de la fente de coulissement et du bouton en laiton, puis essuyer avec un mouchoir en papier doux pour effectuer la maintenance du basculement de l'écran.

### ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES

Zum Öffnen drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, und das Visier öffnet sich leicht ①. Ziehen Sie dann die Wölbung am Visier leicht nach außen, so dass das Visier am Helm entriegelt wird ②, und heben Sie das Visier an.

**WARNUNG :** Versuchen Sie nicht, das Visier zu öffnen, ohne die Verriegelungsvorrichtung zu verwenden, oder den Visier-Verriegelungshebel herunterzudrücken ③, da die Verriegelungsvorrichtung ansonsten beschädigt werden kann.

Zum Schließen des Visiers drücken Sie es nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ④.

**WARNUNG :** Stellen Sie sicher, dass Sie das Visier vor der Fahrt richtig verriegeln. Falls es nicht sicher verriegelt ist, kann sich das Visier durch Winddruck, Vibration oder selbst durch normale Kopfbewegungen unerwartet öffnen.

Falls die Bedienung des Visiers schwergängig wird und sich das Visier übermäßig biegt, wenn Sie es nach oben oder unten schieben, tragen Sie zur Wartung des Visiers einen oder zwei Tropfen des mitgelieferten Flüssigsilikons rund um die Schiebeten und den Messingstift auf und wischen Sie es mit einem weichen Papiertuch ab.

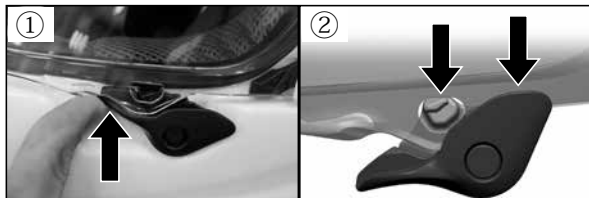
## English

### WARNING :

If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents.

Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean your shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. There are many "aggressive" cleaners on the market, including some supposed to be specifically for use on shield. Arai strongly recommends that you do not use any such products to clean your shield as some of their ingredients may have damaging effects on the shield and other plastic parts installed on your helmet.

Do not apply stickers or adhesive tape to the shield, as this will weaken the hard coating. If tinted, the shield is for daylight use only.



### TO OPERATE DEMIST SYSTEM

A demist function is incorporated in the shield latch system to allow more rapid clearing of any interior mist with the shield remaining partially latched. Push the shield latch lever up to release shield into the demist position to assist moisture dispersal ①. To close the shield completely, push the shield down until the latch post fully engages the shield and latch lever captures the bottom of the shield ②.



### TO OPERATE BROWVENTS

The Browvents are operated from fully closed through intermediate, to fully open positions by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close.

## Français

### ATTENTION :

Si l'écran est trop rayé ou qu'il ne peut être nettoyé, il faut le remplacer. Une mauvaise visibilité provoque des accidents.

Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent et d'eau tiède pour nettoyer l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. De nombreux nettoyeurs « agressifs » sont commercialisés, certains sont même prétendument conçus pour être utilisés sur un écran. Arai recommande vivement de ne pas utiliser ces produits de nettoyage, car cela risquerait d'endommager l'écran et les autres pièces en plastique du casque.

Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela endommagerait le revêtement rigide. Un écran teinté ne doit être utilisé qu'en plein jour.

## FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE

Une fonction de désembuage est incorporée au dispositif de verrouillage de l'écran pour permettre un nettoyage de la buée intérieure plus rapide en gardant l'écran partiellement verrouillé. Appuyer sur le levier du dispositif de verrouillage de l'écran pour libérer l'écran en position de désembuage afin de faciliter l'évacuation de l'humidité ①. Pour fermer complètement l'écran, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ②.

## FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES

Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en abaissant simplement la manette du volet pour ouvrir et en la relevant pour refermer.

## Deutsch

### WARNUNG :

Wenn Ihr Visier zu zerkratzt oder unmöglich zu reinigen wird, müssen Sie es durch ein neues ersetzen. Beeinträchtigte Sicht führt zu Unfällen.

Verwenden Sie zur Reinigung Ihres Visiers eine Lösung aus milder Seife oder Reinigungsmittel und lauwarmes Wasser. Spülen Sie es gut mit sauberem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel. Es gibt viele „aggressive“ Reinigungsmittel auf dem Markt, einschließlich solcher, die angeblich besonders für die Reinigung von Visieren geeignet sind. Arai rät dringend davon ab, solche Produkte zur Reinigung Ihres Visiers zu verwenden, da manche Bestandteile das Visier oder andere Plastikteile des Helms beschädigen können.

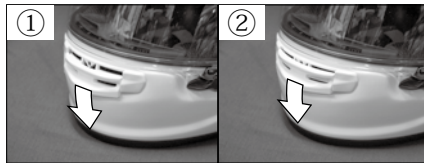
Bringen Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Visier an, da dadurch die Hartbeschichtung geschwächt wird. Getönte Visiere sind nur zur Verwendung bei Tageslicht geeignet.

## BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG

Eine Antibeschlagfunktion ist in der Visier-Verriegelungsvorrichtung integriert, um eine schnellere Beseitigung von Beschlag auf dem teilweise verriegelten Visier zu erlauben. Drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, um das Visier zur Feuchtigkeitsbeseitigung in die Antibeschlagposition freizugeben ①. Um das Visier komplett zu schließen, drücken Sie das Visier nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ②.

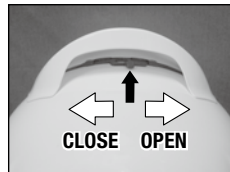
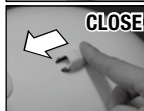
## BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN

Die Stirnbelüftungen werden von komplettgeschlossener über mittlere bis ganz offene Position eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird.



### TO OPERATE MOUTHVENT

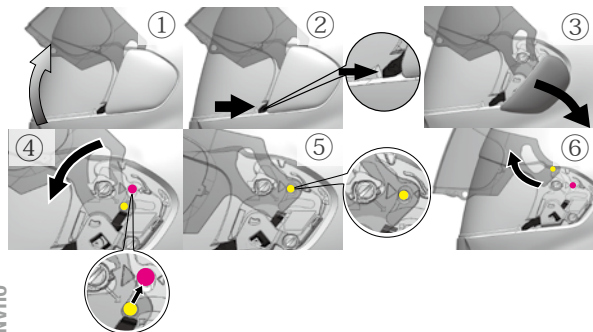
The Mouthvent is operated by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close. When the vent control is fully open, air is directed up along the interior surface of the shield to help prevent fogging ① and when it is in its mid-way position air is channeled back to further enhance the airflow around the mouth and nose to help move hot moist air out faster ②.



### TO OPERATE TOP VENTS

Simply push the switches/levers on each vent to open/close the vents.

**NOTE :** Do not use oils or waxes to lubricate vents or other moving parts. If you must lubricate such components, sparingly use the silicone lubricant supplied with your helmet for eyeport trim dressing.



### TO REMOVE/REPLACE SHIELD

To remove, place shield in the fully open position ①. Push the side pod release lever from the front edge of the side pod backward ② to release the side pod ③.

Then lower the shield until the brass stud of the shield moves into the red hole of the base plate ④. Remove the shield from the spring clips ⑤ & ⑥, and repeat for the other side.



### FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE

La ventilation inférieure s'ajuste en abaissant la tirette de commande pour ouvrir et en la relevant pour refermer. Lorsque la ventilation inférieure est entièrement ouverte, l'air est dirigé pour remonter le long de la surface intérieure de l'écran afin d'empêcher la formation de buée ① et, à mi-chemin, il est reconduit pour améliorer l'évacuation par la ventilation inférieure de l'air chaud et humide sortant de la bouche et du nez ②.

### FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE

Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côte du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

**REMARQUE :** Ne pas utiliser d'huiles ni de cires pour lubrifier les ventilations et les autres pièces mobiles. S'il est nécessaire de lubrifier ces parties, utiliser un peu d'huile de silicone fournie avec le casque pour lubrifier le pivot.

### POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN

Pour enlever l'écran, le placer en position entièrement ouverte ①. Pousser vers l'arrière la manette de déverrouillage du bloc latéral sur le bord avant du bloc latéral ② pour libérer celui-ci ③.

Abaisser ensuite l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton de l'écran se place dans le trou rouge de la plaque d'appui ④. Retirer l'écran en le libérant des ressorts ⑤ et ⑥ et répéter l'opération pour l'autre côté.

### BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG

Die Kinnbelüftung wird eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird. Wenn der Belüftungsregler ganz offen ist, wird Luft entlang der Innenfläche des Visiers nach oben geführt, um Beschlagen zu vermeiden ①, und wenn er in Mittelstellung ist, wird Luft zurückgeführt, um den Luftstrom im Mund- und Nasenbereich zu verbessern, so dass feuchte Luft schneller abgeleitet wird ②.

### BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG

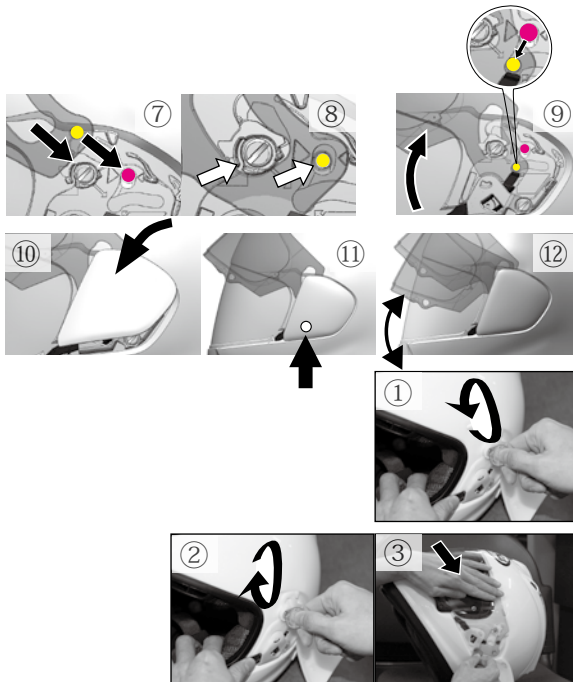
Drücken Sie einfach die Schalter/Hebel an jeder Belüftungsöffnung zum Öffnen/Schließen der Belüftungsöffnungen.

**ACHTUNG :** Verwenden Sie keine Öle oder Wachse zum Schmieren von Belüftungsöffnungen oder anderen beweglichen Teilen. Wenn Sie solche Komponenten schmieren müssen, verwenden Sie sparsam das mit dem Helm mitgelieferte Flüssigsilikon für die Augenausschnittumrandung.

### ABNEHMEN/EINSETZEN DES VISIERS

Zum Abnehmen des Visiers stellen Sie es zuerst in die ganz geöffnete Position ①. Drücken Sie den Seitenschale-Freigabehebel von der Vorderkante der Seitenschale nach hinten ②, um die Seitenschale freizugeben ③.

Schieben Sie dann das Visier nach unten, bis sich der Messingstift des Visiers in das rote Loch der Basisplatte schiebt ④. Nehmen Sie das Visier von den Federclips ab ⑤ & ⑥ und wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite.



To replace, position the shield on the base plate so that the lower part of the sliding slot of the shield is over the spring clip of the base plate and the brass stud is in the red hole of the base plate ⑦. Press the shield onto the spring clip, and then fully raise the shield until the brass stud falls into the sliding slot of the base plate ⑧ & ⑨. Position top hook on the backside of the side pod into the top tab of base plate ⑩, align the side pod with the recess of the helmet shell and push the lower part of the side pod down firmly until it clicks into place and is fully captured by the base plate ⑪. Repeat for the other side. Work the shield up and down to confirm proper operation ⑫.

### TO REMOVE/REPLACE BASE PLATE

To remove, first remove the shield. Remove two screws from each base plate with a flat blade screwdriver or a coin ①. Remove plates from helmet shell. Note the right and left base plate for proper reinstallation.

To replace, place base plate over the threaded screw receptacles in the helmet. Install the two screws through each base plate into the helmet finger tight ②, do not fully tighten. Install shield, lower the shield to fully closed position and press the front center of the shield to bring it against the eyepoint trim. While still pushing on the shield to keep a tight seal against the eyepoint trim, tighten the base plate screws ③ – but be careful not to overtighten, as the screws may break. It may be necessary to do one side at a time, with a smoothing pressure from the shield center toward each base plate and tightening one and then the other for best results.

## Français

Pour le remettre en place, positionner l'écran sur la plaque d'appui de sorte que la partie intérieure de la fente de coulissement de l'écran soit au-dessus du ressort de la plaque d'appui et que le bouton en laiton se loge dans le trou rouge de la plaque d'appui ⑦. Presser l'écran sur le ressort, puis relever complètement l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton s'engage dans la fente de coulissement de la plaque d'appui ⑧ et ⑨. Positionner le crochet supérieur à l'arrière du bloc latéral dans la languette supérieure de la plaque d'appui ⑩, aligner le bloc latéral sur le renforcement de la coque du casque et pousser fermement la partie intérieure du bloc latéral vers le bas jusqu'au déclic et qu'elle s'enclenche dans la plaque d'appui ⑪. Faire de même de l'autre côté. Relever l'écran et le descendre pour vérifier qu'il fonctionne correctement ⑫.

### POUR ENLEVER/REPLACER LA PLAQUE D'APPUI

Pour retirer la plaque d'appui, commencer par retirer l'écran. Retirer les deux vis de chaque plaque d'appui avec un tournevis plat ou une pièce ①. Retirer les plaques de la coque du casque. Repérer la plaque d'appui droite et la gauche pour les réinstaller correctement.

Pour remettre en place, disposer la plaque d'appui au-dessus des logements des vis filetées dans le casque. Installer les deux vis de chaque plaque de base en les serrant à la main ②, mais pas complètement. Installer l'écran, abaisser l'écran pour le refermer complètement et appuyer sur la partie centrale avant de l'écran pour le ramener contre la moulure. Tout en poussant sur l'écran pour maintenir un joint étanche contre la moulure, serrer les vis de la plaque d'appui ③ (mais en faisant attention à ne pas serrer excessivement, car les vis pourraient se rompre). Pour de meilleurs résultats, il peut être nécessaire d'effectuer un côté après l'autre, tout en exerçant une légère pression au centre de l'écran vers chacune des plaques d'appui.

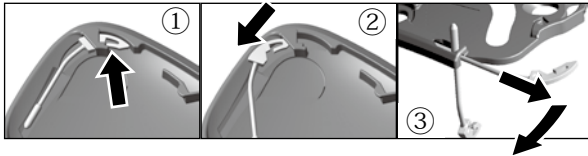
## Deutsch

Zum Einsetzen positionieren Sie das Visier so auf der Basisplatte, dass sich der untere Teil der Schiebenut des Visiers über dem Federclip der Basisplatte und der Messingstift im roten Loch der Basisplatte befindet ⑦. Drücken Sie das Visier auf den Federclip und heben Sie dann das Visier vollständig an, bis der Messingstift in die Schiebenut der Basisplatte fällt ⑧ & ⑨. Positionieren Sie den oberen Haken an der Rückseite der Seitenschale in den oberen Zapfen der Basisplatte ⑩. Richten Sie die Seitenschale an der Vertiefung der Helmschale aus und drücken Sie den unteren Teil der Seitenschale fest nach unten, bis sie hörbar einrastet und von der Basisplatte vollständig erfasst wird ⑪. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite. Schieben Sie das Visier nach oben und nach unten, um sich zu vergewissern, dass es richtig funktioniert ⑫.

### ABNEHMEN/EINSETZEN DER BASISPLATTE

Zum Entfernen der Basisplatten nehmen Sie zuerst das Visier ab. Entfernen Sie die beiden Schrauben von jeder Basisplatte mit einem Schlitzschraubendreher oder einer Münze ①. Nehmen Sie die Platten von der Helmschale ab. Beachten Sie zum richtigen Wiedereinsetzen die rechte und linke Basisplatte.

Zum Einsetzen der Basisplatten platzieren Sie sie über den Gewindeschraubenöffnungen im Helm. Stecken Sie die beiden Schrauben durch jede Basisplatte in den Helm und ziehen Sie sie handfest aber nicht vollständig an ②. Setzen Sie das Visier ein, schieben Sie das Visier nach unten in die ganz geschlossene Position und drücken Sie vorn auf die Mitte des Visiers, um es gegen die Augenausschnittumrandung zu schieben. Während Sie weiterhin auf das Visier drücken, um es dicht gegen die Augenausschnittumrandung zu halten, ziehen Sie die Basisplattenschrauben fest ③. Seien Sie jedoch vorsichtig, sie nicht zu stark anzuziehen, da die Schrauben brechen könnten. Es kann erforderlich sein, jede Seite einzeln zu bearbeiten, wobei ein glättender Druck von der Visiermitte in Richtung jeder Basisplatte ausgeübt und eine Schraube nach der anderen festgezogen wird, um beste Ergebnisse zu erzielen.



### TO REMOVE/REPLACE TETHER

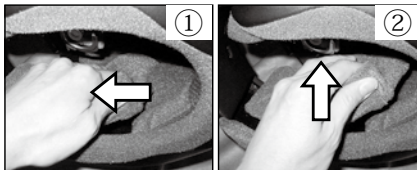
To remove the tether connecting the side pod and base plate, compress the tether spring hook at the side pod ① and pull the tether out from the slot ②.

To remove tether from the base plate, remove base plate from helmet. Pull tether until it stops, then bend it toward the back of the base plate to release it ③. To reinstall, reverse the removal procedure.

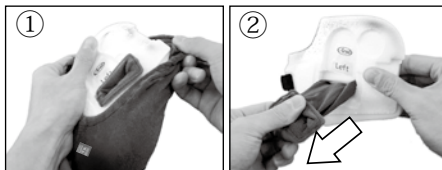
### TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS

When first servicing the cheekpads, it is suggested that you do only one at a time so that the other can be used as a reinstallation guide.

To remove the cheekpads, first undo chinstrap.



Gently pull the cheek pad toward the front of the helmet, then pull the back of the cheek pad inward to release and slide it off the strap.



To take off the fabric covering for washing, peel the covering off over the rear edge of the cheekpad assembly until all the fabric is on the face side surface. Then draw the covering through the opening by grasping the rectangular collar and pulling.

**POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE**

Pour enlever l'attache qui relie le bloc latéral à la plaque d'appui, exercer une pression sur le mousqueton de l'attache sur le bloc latéral ① et tirer sur l'attache pour l'extraire de la fente ②.

Pour enlever l'attache de la plaque d'appui, retirer la plaque d'appui du casque. Tirer sur l'attache jusqu'à ce qu'elle se bloque, puis la courber vers l'arrière de la plaque d'appui afin de la libérer ③. Pour la réinstaller, effectuer la procédure dans l'ordre inverse.

**POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES**

Lors du premier entretien des mousses des joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse.

Pour enlever les mousses des joues, il faut préalablement défaire la jugulaire.

Tirez doucement le coussinet de joue vers l'avant du casque, puis tirez l'arrière du coussinet de joue vers l'intérieur pour qu'il se libère et faites-le glisser hors de la bride.

Pour laver l'habillage en tissu, le détacher de l'arrière de l'ensemble des mousses des joues jusqu'à ce qu'il soit ramené vers l'avant. Ensuite, faire passer l'habillage par le trou en tirant sur le col rectangulaire.

**ABNEHMEN/EINSETZEN DER HALTEVERBINDUNG**

Zum Abnehmen der Halteverbindung, die die Seitenschale und die Basisplatte verbindet, drücken Sie den Halteverbindungskarabiner an der Seitenschale zusammen ① und ziehen Sie die Halteverbindung aus der Nut heraus ②.

Zum Abnehmen der Halteverbindung von der Basisplatte nehmen Sie die Basisplatte vom Helm ab. Ziehen Sie die Halteverbindung bis zum Anschlag und biegen Sie sie dann zur Freigabe in Richtung Rückseite der Basisplatte ③. Zum Wiedereinsetzen führen Sie das Verfahren zum Abnehmen in umgekehrter Reihenfolge durch.

**ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER**

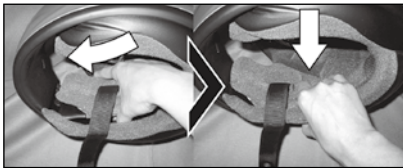
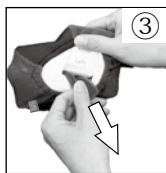
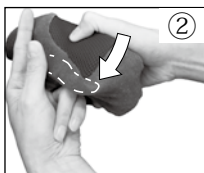
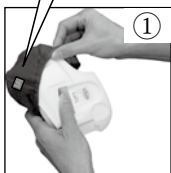
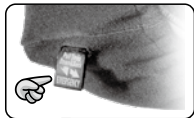
Wenn Sie die Wangenpolster das erste Mal austauschen, ist es sinnvoll, erst nur ein Polster zu entfernen, damit Sie das andere als Installationshilfe weiterhin zur Verfügung haben.

Vor dem Entfernen der Wangenpolster erst den Kinnriemen öffnen.

Ziehen Sie das Wangenpolster vorsichtig zur Vorderseite des Helmes, dann ziehen Sie die Rückseite des Wangenpolsters nach innen, um es zu lösen und schieben es vom Riemen ab.

Zum Abnehmen der Textilabdeckung zum Waschen ziehen Sie die Abdeckung über die Hinterkante der Wangenpolster-Baugruppe, bis der gesamte Stoff auf der Gesichtsseite ist. Dann ziehen Sie die Abdeckung durch die Öffnung, indem Sie den rechteckigen Kragen greifen und ziehen.

## English



To wash fabric coverings, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

### **WARNING :**

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace fabric covering, first ensure the cover is turned right side out with the EMERGENCY tab drawn through the slot, making sure it is not twisted. Next, stretch the cover over pad and adjust it to lie smoothly. Then push the rectangular collar through the pad assembly, making sure it is not twisted, and adjust into final position.

To replace a cheekpad in helmet, slip pad onto strap.

Place the front tab toward the front of the helmet and push the rear part of pad until the pad is fully home.

Pull the chinstrap completely through the cheek pad to ensure there is no play in the chin strap and it is not trapped behind the cheek pad.

**ABOUT EMERGENCY RELEASE SYSTEM:** The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is to smoothly remove cheekpads that may be a hindrance when rescuers attempt to remove helmet from an injured helmet wearer. With the label that says EMERGENCY TAB located between the shell and the cheekpad at each side, rescuers can recognize that the helmet is equipped with the EMERGENCY RELEASE SYSTEM and the cheekpads can be removed by pulling the tab downward.

**WARNING:** The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is for “emergencies only” and should not be used for routine, everyday removal of the cheekpads, otherwise cheekpad damage may occur.

**WARNING:** Rescuers need to have sufficient knowledge and training about this system. The Emergency Tab may not always be an effective measure to securely remove cheekpads depending on circumstances of accident or condition of injured wearers.

## Français

Pour laver les habillages en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

### ATTENTION :

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remplacer le revêtement en tissu, assurez-vous d'abord que le bon côté de la protection soit tourné vers l'extérieur avec la languette d'URGENCE tirée à travers la fente, en vous assurant qu'elle ne soit pas tordue. Étirez ensuite la protection sur le tampon et ajustez-la pour qu'elle s'y adapte régulièrement. Poussez ensuite le collier rectangulaire à travers l'ensemble du tampon, en vous assurant qu'il n'est pas tordu, et ajustez-le à la position finale.

Pour remettre en place une mousse de joues dans le casque.

Ensuite, placer la languette avant vers l'avant du casque et appuyer sur la partie arrière de la mousse jusqu'à ce que la languette soit en place.

Tirez la jugulaire complètement à travers le coussinet de joue afin qu'il n'y ait pas de jeu dans la jugulaire et qu'elle ne soit pas coincée derrière le coussinet.

**À PROPOS DU SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE :** Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE permet de retirer les mousses de joues en douceur lorsqu'elles gênent les secouristes quand ils tentent de retirer le casque d'un blessé. Grâce à l'étiquette indiquant « LANGUETTE D'URGENCE » située entre la coque et la mousse de joues de chaque côté, les secouristes peuvent savoir que le casque est équipé d'un SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE et les mousses de joues peuvent être retirées en tirant la languette vers le bas.

**ATTENTION:** Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE doit être utilisé « en cas d'urgence uniquement » et non de façon habituelle, le retrait quotidien des mousses de joues risquerait sinon de les endommager.

**ATTENTION:** Les secouristes doivent suffisamment connaître ce système et y être assez entraînés. La Languette de Sécurité peut ne pas toujours constituer une mesure efficace pour retirer les mousses des joues en toute sécurité, en fonction des circonstances de l'accident ou des blessures des victimes.

## Deutsch

Falls Sie die Textilabdeckungen waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen.

### WARNUNG :

Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen.

Um den Stoffbezug zu ersetzen, vergewissern Sie sich zunächst, dass er mit der rechten Seite nach außen gedreht ist und die EMERGENCY-Lasche durch die Öffnung gezogen ist und dass der Bezug nicht verdreht ist. Ziehen Sie dann den Bezug über das Polster und richten Sie ihn so aus, dass er gleichmäßig liegt. Schieben Sie dann den rechteckigen Kragen durch die Polstergruppe, achten Sie dabei darauf, dass er nicht verdreht ist, und richten Sie ihn in seiner endgültigen Position aus.

Zum Einsetzen eines Wangenpolsters in einem Helm schieben Sie das Polster auf den Kinnriemen.

Legen Sie dann die vordere Öse in der Vorderseite des Helms ein und verschieben Sie das rückwärtige Teil des Polsters bis es genau sitzt.

Ziehen Sie den Kinnriemen vollständig durch das Wangenpolster, um sicherzustellen dass kein Spiel im Kinnriemen vorhanden ist und er nicht hinter dem Wangenpolster eingeschlossen ist.

**ÜBER DAS NOTFALLHILFESYSTEM :** Der Zweck des NOTFALLHILFESYSTEMS ist es, die Wangenpolster leicht zu entfernen, da diese ein Hindernis darstellen können, wenn Notfallhelfer versuchen, den Helm eines verletzten Fahrers abzunehmen. Anhand des Etiketts mit der Beschriftung „EMERGENCY TAB“, das sich auf jeder Seite zwischen der Schale und dem Wangenpolster befindet, können Notfallhelfer erkennen, dass der Helm mit dem NOTFALLHILFESYSTEM ausgestattet ist und die Wangenpolster entfernt werden können, indem die Notfall-Lasche nach unten gezogen wird.

**WARNUNG :** Das NOTFALLHILFESYSTEM dient „nur für den Notfall“ und sollte nicht zum routinemäßigen, alltäglichen Entfernen der Wangenpolster verwendet werden, da die Wangenpolster anderenfalls beschädigt werden können.

**WARNUNG :** Notfallhelfer müssen mit diesem System ausreichend vertraut sein. Die Notfall-Lasche ist möglicherweise nicht in jeder Situation eine effiziente Lösung zum sicheren Entfernen der Wangenpolster, je nach Umständen des Unfalls und Zustand des verletzten Fahrers.

## TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING

The comfort lining is secured to the helmet by plastic bosses ①.

To remove the lining, undo bosses by grasping the lining as close to each boss as possible ② and pulling straight up ③. Note the fore & back, top & bottom sides of the lining for replacement.

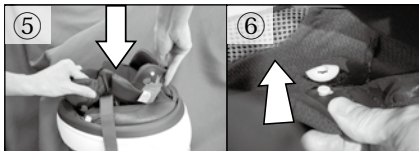
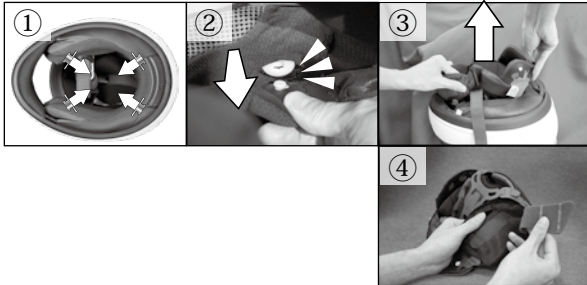
**NOTE:** The lining is equipped with a 5mm surface foam layer. The layer is removable to offer a bit more room if desired. Gently remove it from the pad. Once removed this foam layer will not reattach securely ④.

To wash the comfort lining, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.

**WARNING:** Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace the lining, place the bosses over their plastic receptacles and push them home ⑤ & ⑥.

**WARNING:** When reinstalling the comfort lining, be sure the lining is properly positioned along the inside shape of the EPS (a.k.a. Styrofoam) liner. If the comfort lining is not properly installed, the frame of the comfort lining may fold when you put on and take off the helmet, which may injure your skin, etc. Whenever you feel something is wrong with the comfort lining, check that the lining is properly installed.





### POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT

La doublure de confort est fixée au casque par renflements en plastique ①.

Pour retirer la doublure, défaire les renflements en attrapant la doublure le plus près possible de chacun d'entre eux ② et en tirant droit vers le haut ③. Repérer les côtés avant et arrière, inférieur et supérieur pour pouvoir remettre la doublure en place.

**REMARQUE :** La doublure est dotée d'une couche de mousse supplémentaire de 5 mm. Cette dernière est amovible pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. La retirer doucement de la mousse. Une fois retirée, cette couche de mousse supplémentaire ne pourra plus être fixée correctement ④.

Pour laver la doublure de confort, la placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampoing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. La laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

**ATTENTION :** Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre la doublure en place, placer les renflements sur leurs réceptacles en plastique et les coincer ⑤ et ⑥.

**ATTENTION :** Lors du remontage de la doublure de confort, s'assurer qu'elle suit bien la forme intérieure de la garniture en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène). Si la doublure de confort n'est pas correctement installée, elle est susceptible de se plier lors du port et de l'enlèvement du casque, ce qui peut provoquer des blessures cutanées. Dès l'apparition de sensations de gêne dues à la doublure de confort, s'assurer qu'elle est correctement placée.

### ANBRINGEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS

Das Komfortfutter ist mit Plastikdruckknöpfen am Helm befestigt ①.

Zum Entfernen des Futters lösen Sie die Druckknöpfe, indem Sie das Futter so nahe an den Druckknöpfen wie möglich greifen ② und gerade nach oben ziehen ③. Achten Sie beim Wiedereinsetzen auf die richtige Ausrichtung des Futters nach vorne, hinten, oben und unten.

**ACHTUNG:** Das Futter ist mit einer 5 mm dicken Schaumstoffschicht an der Oberfläche ausgestattet. Die Schicht kann entfernt werden, um bei Bedarf etwas mehr Platz zu schaffen. Nehmen Sie sie vorsichtig vom Polster ab. Sobald diese Schaumstoffschicht einmal entfernt wurde, lässt sie sich nicht wieder sicher anbringen ④.

Um das Komfortfutter zu waschen, legen Sie dieses in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie es vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie es gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie es im Schatten bei Umgebungstemperatur.

**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel.

Platzieren Sie zum Einsetzen des Futters die Druckknöpfe über ihre Plastikgegenstücke und drücken Sie sie dann zusammen ⑤ & ⑥.

**WARNUNG:** Stellen Sie beim Wiederanbringen des Komfortfutters sicher, dass das Futter richtig in der Innenform der Polystyrolschaum-Auskleidung (d. h. des Styropors) positioniert ist. Wenn das Komfortfutter nicht richtig angebracht ist, kann der Rand des Komfortfutters beim Aufsetzen und Abnehmen des Helms Falten bilden und Hautverletzungen usw. verursachen. Wenn Sie das Gefühl haben, dass mit dem Komfortfutter etwas nicht stimmt, prüfen Sie, ob das Futter richtig angebracht ist.

**CONTENUTI**

PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA.....	20
PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK.....	22
AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT" .....	22
AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA .....	24
AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI .....	24
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE LA VISIERA .....	24
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL SUPPORTO INTERNO .....	26
PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL FILO DI RITENUTA.....	28
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI .....	28
RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA .....	32

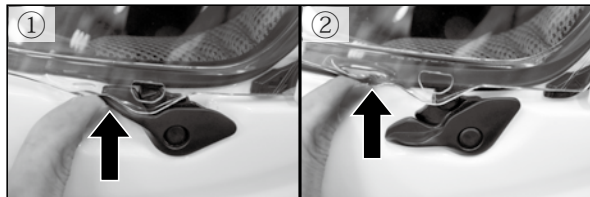
**ÍNDICE**

CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA.....	21
FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO .....	23
CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA.....	23
CÓMO ACCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA....	25
CÓMO ACCIONAR LAS ENTRADAS DE AIRE SUPERIORES .....	25
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PANTALLA .....	25
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PLACA BASE.....	27
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA CORREA .....	29
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES .....	29
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR .....	33

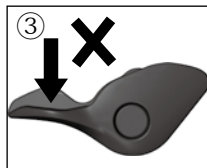
**ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**

ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ .....	21
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΛΩΜΑΤΟΣ .....	23
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ. ....	23
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.....	25
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ. ....	25
ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ .....	25
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ.....	27
ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΣΗΣ.....	29
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ. ....	29
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.....	33

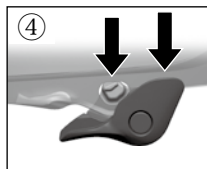
## PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA



Per aprirla, premere verso l'alto la leva della chiusura a scatto della visiera, e quest'ultima si aprirà leggermente (1). Quindi, tirare leggermente verso l'esterno la sporgenza sulla visiera, in modo che la visiera si sganci dal dente della chiusura a scatto sul casco (2), e sollevare la visiera.

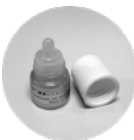
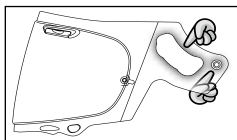


**ATTENZIONE :** Non tentare di aprire la visiera senza utilizzare il sistema di chiusura a scatto, né premere verso il basso la leva della chiusura a scatto della visiera (3), in caso contrario si potrebbe danneggiare il sistema di chiusura a scatto.



Per chiuderla, spingere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera (4).

**ATTENZIONE :** Accertarsi di chiudere correttamente la visiera prima di guidare. Qualora la visiera non sia chiusa correttamente, si potrebbe aprire improvvisamente a causa della pressione del vento, delle vibrazioni o persino dei normali movimenti della testa.



Qualora l'azionamento della visiera si irrigidisca, facendola flettere eccessivamente quando la si alza o la si abbassa, applicare una o due gocce del lubrificante silconico in dotazione intorno all'apertura di scorrimento e al perno in ottone, e pulire passando un fazzoletto di carta morbido, come manutenzione per l'azionamento della visiera.

**CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA**

Para abrir la pantalla, empuje hacia arriba la palanca de cierre para que la pantalla se abra ligeramente ①. A continuación, tire de la protuberancia de la pantalla ligeramente hacia fuera de forma que la pantalla libere el perno de cierre del casco ②, y levante la pantalla.

**ADVERTENCIA :** No intente abrir la pantalla sin usar el sistema de cierre, ni empuje hacia abajo la palanca de cierre de la pantalla ③, ya que el sistema de cierre podría dañarse.

Para cerrar la pantalla, empújela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ④.

**ADVERTENCIA :** Asegúrese de cerrar correctamente la pantalla antes de conducir. Si no está correctamente cerrada, la pantalla podría abrirse inesperadamente debido a la presión del viento, la vibración o incluso el movimiento normal de la cabeza.

Si la pantalla se desliza con dificultad, tensándose en exceso al subirla o al bajarla, aplique una o dos gotas del lubricante de silicona suministrado alrededor de la ranura deslizante y el tachón metálico y limpie con papel tissue suave para mantener un buen funcionamiento de la pantalla.

**ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ**

Για να ανοίξετε, πιέστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω και η ζελατίνα θα ανοίξει ελαφρώς ①. Στη συνέχεια τραβήξτε το μοχλό στη ζελατίνα ελαφρά προς τα έξω έτσι ώστε να απελευθερωθεί η ζελατίνα από την υποδοχή κλειδώματος στο κράνος ② και σηκώστε τη ζελατίνα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :** Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε τη ζελατίνα χωρίς να χρησιμοποιήσετε το σύστημα κλειδώματος και μην πιέσετε προς τα κάτω το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας ③, καθώς ενδέχεται να υποστεί ζημιά το σύστημα κλειδώματος.

Για να κλείσετε, πιέστε τη ζελατίνα προς τα κάτω έως ότου κουμπώσει πλήρως στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ④.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :** Βεβαιωθείτε ότι κλείσατε καλά τη ζελατίνα πριν ξεκινήσετε. Εάν δεν κλείσει σωστά, η ζελατίνα ενδέχεται να ανοίξει απρόσμενα από την πίεση του αέρα, τους κραδασμούς, ή ακόμα και τις συνήθεις κινήσεις του κεφαλιού.

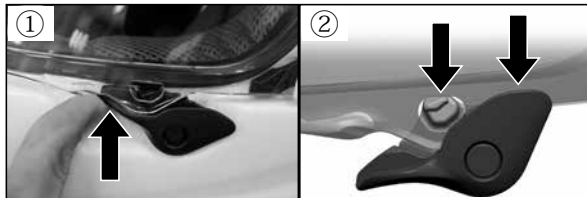
Εάν το άνοιγμα και κλείσιμο της ζελατίνας γίνεται με δυσκολία και παρατηρείτε ότι κάμπεται υπερβολικά, βάλτε μια ή δύο σταγόνες από το παρεχόμενο σιλικονούχο λιπαντικό γύρω από τη συρόμενη υποδοχή και το μπρούτζινο πυράκι και σκουπίστε με μαλακό απορροφητικό χαρτί, για τη διατήρηση της λειτουργικότητας της ζελατίνας.

### ATTENZIONE :

Qualora la visiera diventi eccessivamente graffiata o sia impossibile pulirla, sostituirla con una nuova. Una visibilità ridotta è causa di incidenti.

Per pulire la visiera, utilizzare una soluzione di sapone o detergente delicati e acqua tiepida. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente. In commercio si trovano molti detersivi "aggressivi", e alcuni di questi in teoria dovrebbero essere specifici per l'uso sulle visiere. Arai consiglia caldamente di non utilizzare alcun prodotto del genere per pulire la visiera, in quanto alcuni dei loro ingredienti potrebbero produrre effetti dannosi sulla visiera e su altre parti in plastica installate sul casco.

Non applicare adesivi o nastro adesivo sulla visiera, in quanto questo indebolisce il rivestimento protettivo. Se la visiera è fumè, è idonea solo alla guida diurna.



### PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK

Nel sistema di chiusura a scatto della visiera è incorporata una funzione di antiappannamento, per consentire una dissolvenza più rapida di eventuali appannamenti interni lasciando la visiera parzialmente chiusa. Spingere verso l'alto la leva della chiusura a scatto per sbloccare la visiera nella posizione di antiappannamento, in modo da favorire la dispersione dell'umidità ①. Per chiudere completamente la visiera, premere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera ②.

### AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT"

Le prese d'aria "Brow Vent" possono assumere la posizione completamente chiusa, intermedia, o completamente aperta. A tal fine è sufficiente abbassare il dispositivo di regolazione del flusso d'aria per aprirlo o alzarlo per chiuderlo.

## Εσπαñol

### ADVERTENCIA :

Si la pantalla está demasiado rayada o ya no se puede limpiar, cámbiela por otra nueva. La falta de visibilidad puede causar accidentes.

Limpie la pantalla con una solución de jabón o detergente suave y agua templada. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Existen multitud de productos de limpieza “agresivos” en el mercado, incluidos algunos que supuestamente son específicos para la limpieza de pantallas. Arai recomienda encarecidamente no utilizar ninguno de dichos productos para la limpieza de la pantalla, ya que algunos de sus ingredientes pueden deteriorar tanto la pantalla como otras piezas de plástico del casco.

No fije pegatinas ni cinta adhesiva a la pantalla, ya que debilitarán su revestimiento. Si la pantalla es ahumada, debe utilizarse exclusivamente durante el día.

## Ελληνικά

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Εάν η ζελατίνα σας είναι πολύ γρατζουνισμένη ή δεν καθαρίζει, αντικαταστήστε τη με νέα. Η μειωμένη ορατότητα προκαλεί ατυχήματα.

Χρησιμοποιήστε διάλυμα ήπιου σαπουνιού ή καθαριστικού και χλιαρού νερού για να καθαρίσετε τη ζελατίνα. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες. Υπάρχουν πολλά «επιθετικά» καθαριστικά στην αγορά, συμπεριλαμβανομένων ορισμένων που υποτίθεται ότι προορίζονται ειδικά για χρήση με ζελατίνες. Η Arai δεν συνιστά κατηγορηματικά τη χρήση τέτοιων προϊόντων για τον καθαρισμό της ζελατίνας σας, καθώς ορισμένα από τα συστατικά τους ενδέχεται να έχουν καταστροφικά αποτελέσματα στη ζελατίνα και σε άλλα πλαστικά μέρη του κράνους σας.

Μην κολλάτε αυτοκόλλητα ή κολλητική ταινία στη ζελατίνα, καθώς αυτό θα αδυνατίσει τη σκληρή επικάλυψη. Εάν είναι φιμέ, η ζελατίνα προορίζεται μόνο για χρήση κατά τη διάρκεια της ημέρας.

## FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO

El sistema de cierre de la pantalla tiene incorporado un sistema antiempañante, para facilitar una eliminación más rápida del empañamiento interior con la pantalla parcialmente cerrada. Empuje hacia arriba la palanca de cierre de la pantalla para colocar la pantalla en posición de antiempañamiento y permitir la dispersión de la humedad ①. Para cerrar la pantalla completamente, empujela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ②.

## CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA

Las entradas de aire de la pantalla cambian de una posición totalmente cerrada a la de abierta a medias; para abrirlas completamente, sólo tiene que tirar del regulador hacia abajo, y empujar hacia arriba para cerrarlas.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΛΩΜΑΤΟΣ

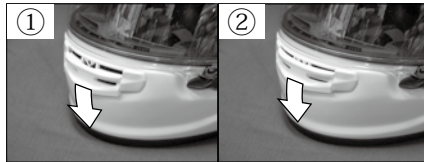
Μια λειτουργία αντιθλωματος είναι ενσωματωμένη στο σύστημα κλειδώματος ζελατίνας, για πιο γρήγορη απομάκρυνση τυχόν εσωτερικής υγρασίας με τη ζελατίνα μερικώς κλειδωμένη. Πιέστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω για να ελευθερώσετε τη ζελατίνα στη θέση αντιθλωματος έτσι ώστε να διευκολυνθεί η απομάκρυνση της υγρασίας ①. Για να κλείσετε τελείως τη ζελατίνα, πιέστε τη ζελατίνα προς τα κάτω μέχρι να κουμπώσει τελείως η ζελατίνα στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ②.

## Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ.

Οι οπές εξαερισμού μετώπου λειτουργούν από τη θέση πλήρους φραγής μέσω ενδιάμεσης θέσης, στη θέση πλήρους ανοίγματος, απλά τραβώντας το κουμπί ελέγχου του εξαερισμού προς τα κάτω ώστε να ανοίξει, και προς τα επάνω ώστε να κλείσει.

## AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA

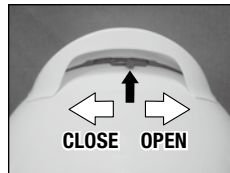
La presa d'aria mentoniera viene azionata semplicemente tirando verso il basso il dispositivo di regolazione della presa d'aria per aprirla e spingendolo verso l'alto per chiuderla. Quando il dispositivo di regolazione della presa d'aria è completamente aperto, l'aria viene indirizzata lungo la superficie interna della visiera al fine di evitare l'appannamento ①; quando si trova in posizione intermedia, l'aria viene incanalata all'indietro per migliorare ulteriormente il flusso d'aria intorno alla bocca e al naso, per favorire una fuoriuscita più rapida dell'aria calda e umida ②.



## AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI

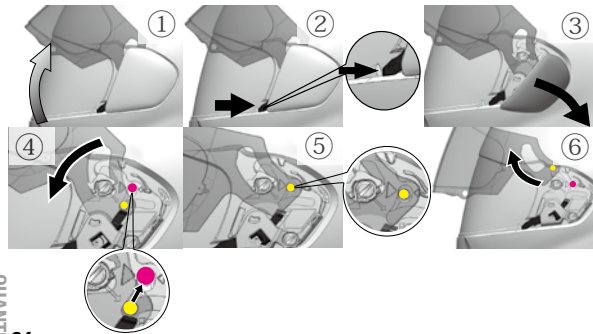
Per aprire o chiudere le prese d'aria, è sufficiente spingere gli interruttori o le leve su ciascuna presa d'aria.

**NOTA :** Non utilizzare oli o cere per lubrificare le prese d'aria o altre parti mobili. Qualora sia necessario lubrificare tali componenti, utilizzare con moderazione il lubrificante al silicone in dotazione con il casco per la guarnizione della visiera.



## PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE LA VISIERA

Per rimuovere la visiera, disporla sulla posizione completamente aperta ①. Spingere la leva di sblocco della placchetta laterale dal bordo anteriore della placchetta laterale all'indietro, ② per sbloccare la placchetta laterale ③.



Quindi, abbassare la visiera fino a quando il perno in ottone della visiera si sposta nel foro rosso del supporto interno ④. Rimuovere la visiera dalle clip a molla ⑤ e ⑥, quindi ripetere la procedura sull'altro lato.



### ΚΌΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΛΑ ΕΝΤΡΑΔΑ ΔΕ ΑΙΡΕ ΔΕ ΛΑ ΜΕΝΤΟΝΕΡΑ

La entrada de aire de la mentonera se mueve sencillamente tirando hacia abajo del regulador para abrirla, y empujándolo hacia arriba para cerrarla. Cuando el regulador está completamente abierto, el aire asciende al interior de la pantalla para evitar que se empañe ① y, cuando se encuentra en la posición intermedia, el aire circula hacia la parte de atrás, para aumentar el flujo de aire en torno a la boca y la nariz y ayudar así a eliminar con mayor rapidez el aire húmedo y caliente ②.

### ΚΌΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΙΡΕ ΣΥΠΕΡΙΟΡΕΣ

Sólo tiene que empujar los interruptores/palancas de cada entrada para abrirlas/cerrarlas.

**ΝΟΤΑ :** No utilice aceite ni cera como lubricante de las entradas de aire u otras piezas móviles. Si necesita lubricar estos componentes, use una pequeña cantidad del lubricante de silicona suministrado con el casco para el embellecedor de anilla.

### ΚΌΜΟ ΚΥΙΤΑΡ/ΣΥΣΤΥΙΥΡ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ

Para quitar la pantalla de protección, colóquela antes en la posición totalmente abierta ①. Empuje la palanca de liberación de la tapa lateral desde el borde delantero de la tapa hacia atrás ②, para soltar la tapa lateral ③.

A continuación, baje la pantalla hasta que el tachón metálico de la pantalla se introduzca en el orificio rojo de la placa base ④. Retire la pantalla de las abrazaderas elásticas ⑤ y ⑥ y repita el procedimiento en el otro lado.

### Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.

Ο εξαερισμός στόματος ελέγχεται απλά με το τράβηγμα του μοχλού εξαερισμού προς τα κάτω για άνοιγμα και προς τα πάνω για κλείσιμο. Όταν ο εξαερισμός είναι τελείως ανοιχτός, ο αέρας κατευθύνεται προς τα επάνω στην εσωτερική επιφάνεια της ζελατίνας για την αποφυγή του θολώματος ① και όταν είναι στη μεσαία θέση ο αέρας οδηγείται προς τα πίσω για να αυξηθεί η ροή αέρα γύρω από το στόμα και τη μύτη, για τη γρηγορότερη απομάκρυνση του ζεστού, υγρού αέρα ②.

### Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ.

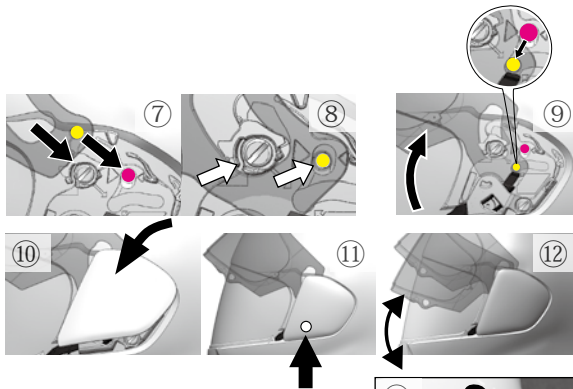
Απλά σπρώξτε τους μοχλούς σε κάθε εξαερισμό για να ανοίξετε/κλείσετε τους εξαερισμούς.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ :** Μην χρησιμοποιείτε λάδια ή κεριά για να λιπάνετε τους εξαερισμούς ή άλλα κινητά μέρη. Εάν χρειάζεται να λιπάνετε τέτοια μέρη, χρησιμοποιήστε με φειδώ το λιπαντικό σιλικόνης που παρέχεται με το κράνος σας για τη λιπανση του ανοίγματος του κράνους.

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ

Για την αφαίρεση, φέρετε τη ζελατίνα στην πλήρως ανοιχτή θέση ①. Πιέστε το πλευρικό μοχλό απελευθέρωσης του κομπώματος ζελατίνας από την μπροστινή άκρη του κομπώματος ζελατίνας και προς τα πίσω ② για να ελευθερώσετε το κούμπωμα ζελατίνας ③.

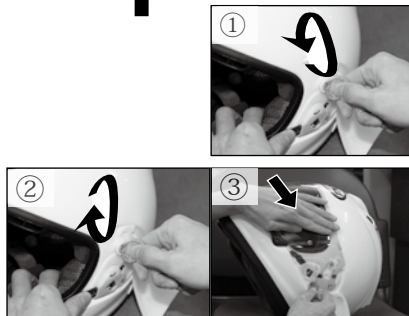
Στη συνέχεια χαμηλώστε τη ζελατίνα έως ότου το μπρούτζινο πυράκι της ζελατίνας να βρεθεί στην κόκκινη οπή της πλάκας βάσης ④. Αφαιρέστε τη ζελατίνα από τα ελάσματα ⑤ και ⑥ και επαναλάβετε για την άλλη πλευρά.



Per riapplicarla, posizionare la visiera sul supporto interno, in modo che la parte inferiore dell'apertura di scorrimento della visiera si trovi al di sopra della clip a molla del supporto interno, e il perno in ottone si trovi nel foro rosso del supporto interno ⑦. Premere la visiera sulla clip a molla, quindi sollevare completamente la visiera fino a quando il perno in ottone cade all'interno dell'apertura di scorrimento del supporto interno ⑧ e ⑨. Posizionare il gancio superiore situato sul retro della placchetta laterale nell'alletta superiore del supporto interno, ⑩, allineare la placchetta laterale con il vano della calotta del casco e spingere verso il basso con decisione la parte inferiore della placchetta laterale fino a quando si innesta in sede con uno scatto e viene saldamente agganciata dal supporto interno ⑪. Ripetere la procedura sull'altro lato. Far funzionare la visiera spostandola verso l'alto e verso il basso per verificarne il funzionamento corretto ⑫.

### PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL SUPPORTO INTERNO

Per rimuoverlo, rimuovere innanzitutto la visiera. Rimuovere le due viti da ciascun supporto interno con un cacciavite a testa piatta o con una moneta ①. Rimuovere i supporti dalla calotta del casco. Prendere nota di quali siano i supporti destro e sinistro per una reinstallazione corretta.



Per riapplicarlo, posizionare il supporto interno sopra le sedi delle viti filettate nel casco. Installare le due viti attraverso ciascun supporto interno nel casco avvitandole a mano ②, senza serrarle completamente. Installare la visiera, abbassarla sulla posizione completamente chiusa e premere la parte anteriore centrale della visiera per appoggiarla contro la guarnizione. Mentre si continua a premere sulla visiera per mantenerla completamente aderente alla guarnizione, serrare le viti dei supporti interni ③, ma fare attenzione a non serrarle eccessivamente, in quanto si potrebbero rompere. Per risultati ottimali, potrebbe essere necessario eseguire queste operazioni da un lato alla volta, esercitando una pressione uniforme dal centro della visiera verso ciascuno dei supporti interni e serrandone prima uno e poi l'altro.

Para sustituir la pantalla, colóquela sobre la placa base de forma que la parte inferior de la ranura deslizante de la pantalla quede encima de la abrazadera elástica de la placa base y el tachón metálico esté en el orificio rojo de la placa base ⑦. Presione la pantalla sobre la abrazadera elástica y, a continuación, levante totalmente la pantalla hasta que el tachón metálico se introduzca en la ranura deslizante de la placa base ⑧ y ⑨. Coloque el gancho superior de la parte posterior de la tapa lateral en la lengüeta superior de la placa base ⑩, alinee la tapa lateral con el rebaje del revestimiento exterior del casco y empuje firmemente hacia abajo la parte inferior de la tapa lateral hasta que se oiga un “clic” y quede totalmente aprisionada por la placa base ⑪. Repita el procedimiento en el otro lado. Suba y baje la pantalla para confirmar que funciona correctamente ⑫.

Για την επανατοποθέτηση, τοποθετήστε τη ζελατίνα στην πλάκα βάσης έτσι ώστε το χαμηλότερο τμήμα της συρόμενης υποδοχής της ζελατίνας να βρίσκεται πάνω από το έλασμα της πλάκας βάσης και το μπρούτζινο πυράκι να βρίσκεται μέσα στην κόκκινη οπή της πλάκας βάσης ⑦. Πιέστε τη ζελατίνα στο έλασμα και σηκώστε πλήρως τη ζελατίνα έως ότου το μπρούτζινο πυράκι να βρεθεί μέσα στην υποδοχή συρσίματος της πλάκας βάσης ⑧ και ⑨. Τοποθετήστε το επάνω άγκιστρο της πίσω πλευράς του κουμπώματος ζελατίνας στην επάνω γλωττίδα της πλάκας βάσης ⑩, ευθυγραμμίστε το κούμπωμα ζελατίνας με την εσοχή στο κέλυφος του κράνους και πιέστε το κάτω μέρος του κουμπώματος ζελατίνας σταθερά προς τα κάτω έως ότου να κουμπώσει στη θέση του και να συγκρατιέται πλήρως από την πλάκα βάσης ⑪. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά. Μετακινήστε τη ζελατίνα προς τα επάνω και προς τα κάτω για να βεβαιώσετε την καλή λειτουργία ⑫.

## CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PLACA BASE

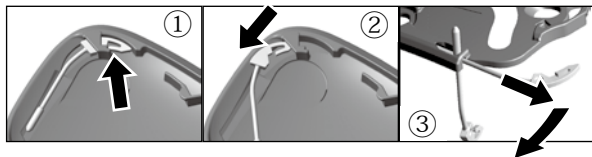
Para quitar la placa base, en primer lugar desmonte la pantalla. Quite los dos tornillos de cada placa base con un destornillador de hoja plana o con una moneda ①. Retire las placas del revestimiento exterior del casco. Memorice la posición de las placas base izquierda y derecha para luego volver a instalarlas correctamente.

Para sustituir la placa base, colóquela sobre los orificios roscados para tornillos del casco. Introduzca los dos tornillos en el casco, a través de cada placa base, dejándolos ajustados ②, pero sin apretarlos del todo. Instale la pantalla y bájela hasta la posición totalmente cerrada; a continuación, apriete la parte central delantera de la pantalla para introducirla contra el embellecedor de anilla. Mientras sigue presionando la pantalla para mantenerla apretada contra el embellecedor de anilla, apriete los tornillos de las placas base ③. Tenga cuidado de no apretarlos demasiado, ya que podrían romperse. Puede que deba apretar primero un lado y luego el otro, con una presión que disminuye desde el centro de la pantalla hacia cada placa base, y apretándolos de uno en uno para obtener resultados óptimos.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ

Για την αφαίρεση, πρώτα αφαιρέστε τη ζελατίνα. Αφαιρέστε τις δύο βίδες από κάθε πλάκα βάσης με ένα ίσιο κατσοβίδι ή με νόμισμα ①. Αφαιρέστε τις πλάκες από το κέλυφος του κράνους. Σημειώστε ποια είναι η δεξιά και ποια η αριστερή πλάκα βάσης, για τη σωστή επανατοποθέτηση.

Για την επανατοποθέτηση, τοποθετήστε την πλάκα βάσης πάνω από τις υποδοχές βιδών στο κράνος. Τοποθετήστε τις δύο βίδες μέσα από κάθε βάση και στο κράνος ②, αλλά μην τις σφίξετε τελείως. Τοποθετήστε τη ζελατίνα και χαμηλώστε τη στην κλειστή θέση ενώ πιέζετε μπροστά και στο κέντρο για να κλείσει καλά σε σχέση με το άνοιγμα του κράνους. Ενώ εξακολουθείτε να πιέζετε τη ζελατίνα προς το άνοιγμα του κράνους, σφίξτε τις βίδες ③ – αλλά προσέξτε να μην τις σφίξετε υπερβολικά, καθώς ενδέχεται να σπάσουν. Ενδέχεται να χρειαστεί να φτιάξετε μία πλευρά τη φορά, με μέτρια πίεση από το κέντρο της ζελατίνας και προς κάθε πλάκα βάσης, ενώ θα σφίξετε πρώτα τη μία πλευρά και μετά την άλλη, για καλύτερα αποτελέσματα.



### PER RIMUOVERE/RIAPPLICARE IL FILO DI RITENUTA

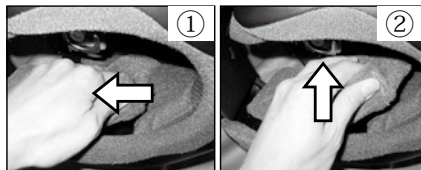
Per rimuovere il “laccio” di plastica che collega la placchetta laterale al supporto interno, comprimere il gancio a molla del laccio situato nella placchetta laterale ① e tirare il laccio fuori dal relativo alloggiamento ②.

Per rimuovere il laccio dal supporto interno, rimuovere quest’ultimo dal casco. Tirare il laccio fino al suo arresto, quindi piegarlo verso il retro del supporto interno per sbloccarlo ③. Per reinstallarlo, eseguire la procedura di rimozione al contrario.

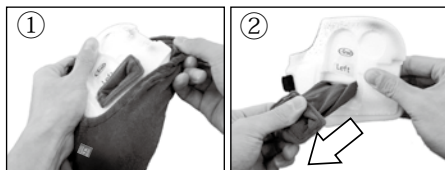
### RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI

In occasione della prima sostituzione dei guanciali si consiglia di procedere smontandone uno alla volta, così l’altro può servire da guida per la re-installazione.

Staccare il cinturino sottogola per rimuovere i guanciali.



Tirare delicatamente il guanciale verso la parte anteriore del casco per poi sollevare verso l’interno la parte posteriore del guanciale per rimuoverlo e sfilarlo dal cinturino.



Per rimuovere il rivestimento in tessuto e sottoporlo a lavaggio, staccare il rivestimento a partire dal bordo posteriore dei guanciali fino a farne raggruppare il tessuto sulla superficie laterale frontale. Quindi, tirare il rivestimento attraverso l’apertura afferrando l’anello rettangolare e tirare.

### ΚΌΜΟ ΚUITAR/SUSTITUIR LA CORREA

Para quitar la correa que conecta la tapa lateral y la placa base, apriete el gancho elástico de la tapa en la tapa lateral ① y tire de la correa para sacarla de la ranura ②.

Para quitar la correa de la placa base, retire la placa base del casco. Tire de la correa hasta que se detenga y, a continuación, dóblela hacia la parte posterior de la placa base para soltarla ③. Para volver a instalarla, repita el procedimiento en orden inverso.

### ΚΌΜΟ ΚUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES

Para arreglar los acolchados laterales la primera vez, se aconseja hacerlo de uno en uno, de modo que el otro sirva como guía para el nuevo montaje.

Para quitar los acolchados laterales, deshaga primero la correa.

Tire delicadamente de la almohadilla hacia la parte delantera del casco y luego levante la parte posterior de la almohadilla hacia adentro para retirarla de la correa.

Para quitar la tela para lavarla, despegue la tapa del borde posterior del conjunto de los acolchados laterales, hasta que toda la tela se encuentre sobre la superficie del lado de la cara. A continuación, extraiga la tela por la abertura, sujetando por el mango rectangular y tirando.

### ΑΦΑΙΡΕΣΗ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΣΗΣ

Για να αφαιρέσετε τη βάση που συνδέει το κούμπωμα ζελατίνας και την πλάκα βάσης, πιέστε το άγκιστρο/έλασμα της βάσης στο κούμπωμα ζελατίνας ① και τραβήξτε τη βάση από την υποδοχή ②.

Για να αφαιρέσετε τη βάση από την πλάκα βάσης, αφαιρέστε την πλάκα βάσης από το κράνος. Τραβήξτε τη βάση έως ότου τερματίσει και στη συνέχεια λυγίστε τη προς το πίσω μέρος της πλάκας βάσης για να την απελευθερώσετε ③. Για επανατοποθέτηση, αντιστρέψτε τη διαδικασία αφαίρεσης.

### ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ.

Όταν εκτελείτε συντήρηση στις επενδύσεις παρειών, σας συνιστούμε να εκτελέσετε την συντήρηση σε μία μόνον κάθε φορά έτσι ώστε η άλλη να χρησιμεύσει ως οδηγός της εκ νέου εγκαταστάσεως.

Για να αφαιρέσετε τις επενδύσεις παρειών, κατ' αρχήν αποσυνδέστε τον ιμάντα σαγονιού.

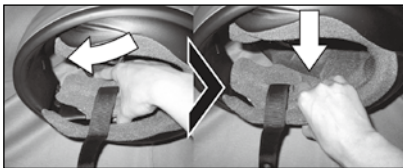
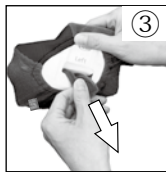
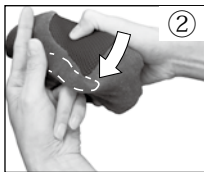
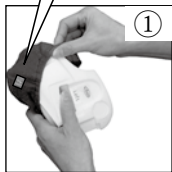
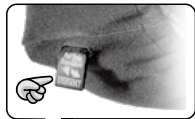
Τραβήξτε απαλά το μαξιλάρι από το μάγουλο στο μπροστινό μέρος του κράνους, στη συνέχεια τραβήξτε το πίσω μέρος του μαξιλαριού προς τα μέσα για να το απελευθερώσετε και να το βγάλετε από τον ιμάντα.

Για να αφαιρέσετε το υφασμάτινο κάλυμμα ώστε να το πλύνετε, αφαιρέστε το κάλυμμα πάνω από την πίσω παρυφή της συναρμογής της επένδυσης παρειών έως ότου όλο το υφασμα να βρίσκεται επί της μεριάς της επιφάνειας του προσώπου. Κατόπιν τραβήξτε το κάλυμμα μέσα από το άνοιγμα κρατώντας το ορθογώνιο κόλαρο και τραβώντας.

Per lavare i rivestimenti in tessuto, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone neutro o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e detergere con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente.

### ATTENZIONE :

Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici.



Per sostituire il rivestimento in tessuto, assicurarsi innanzitutto che la copertura sia ruotata nel giusto verso far passare la linguetta "EMERGENCY" attraverso il foro di passaggio del cinturino assicurandosi che non sia attorcigliata. Quindi, posizionare la copertura tirandola sul guanciaie e regolarla in modo che sia posata uniformemente. Quindi spingere il collare rettangolare attraverso il gruppo guanciaie, assicurandosi che non sia attorcigliato, e regolare nella posizione finale.

Per sostituire un guanciaie del casco, inserirlo nel cinturino.

Quindi, spostare la linguetta anteriore verso la parte anteriore del casco e spingere la parte posteriore del guanciaie fino al blocco della linguetta frontale.

Tirare il cinturino attraverso il guanciaie completamente assicurandosi che non vi sia alcun gioco e che parte di questo non rimanga incastrata dietro il guanciaie.

**INFORMAZIONI SULL'EMERGENCY RELEASE SYSTEM:** L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM consente di rimuovere agevolmente i guanciaie che potrebbero essere di intralcio ai soccorritori che tentano di togliere il casco dalla testa di un motociclista ferito. L'etichetta con la scritta EMERGENCY TAB situata tra la calotta e il guanciaie da ciascun lato segnala ai soccorritori che il casco è provvisto di EMERGENCY RELEASE SYSTEM, ed è possibile rimuovere i guanciaie tirando la linguetta verso il basso.

**ATTENZIONE:** L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM è un sistema destinato esclusivamente alle emergenze, e non va utilizzato per la rimozione quotidiana di routine dei guanciaie; in caso contrario, si potrebbe provocare il danneggiamento dei guanciaie.

**ATTENZIONE:** Occorre che i soccorritori abbiano sufficiente familiarità ed esperienza relativamente a questo sistema. L'Emergency Tab potrebbe non costituire sempre una misura efficace per rimuovere in sicurezza i guanciaie, a seconda delle circostanze in cui è avvenuto l'incidente o delle condizioni dei feriti che indossano il casco.

Para lavar la tela, sumérgjala en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávela a mano con cuidado. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. Déjela secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

### ADVERTENCIA :

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el tejido exterior, primero asegúrese de que esté del derecho y pase la pestaña "EMERGENCY" a través del orificio de paso de la correa asegurándose de que no esté torcida. A continuación, estire el tejido exterior sobre la almohada y ajústelo para que se extienda de forma uniforme. A continuación, empuje el marco rectangular a través del conjunto de la almohada, asegurándose de que no esté retorcido, y ajústelo en la posición final.

Para volver a colocar el acolchado lateral en el casco, deslice el acolchado sobre la correa.

A continuación, coloque la lengüeta delantera hacia la parte delantera del casco y empuje la parte trasera del acolchado hasta que éste quede colocado en su sitio.

Pase la correa a través de la almohadilla lateral por completo, asegurándose de que no se quede holgada y que no se quede encastrada detrás de la almohadilla.

**ACERCA DEL SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS:** El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS permite quitar sin dificultades los acolchados laterales, que pueden ser un estorbo cuando el personal de urgencias intente quitar el casco a una persona herida. La etiqueta en la que se indica EMERGENCY TAB (lengüeta para emergencias), ubicada entre el revestimiento exterior y el acolchado lateral en cada uno de los lados, permite al personal de urgencias saber que el casco está equipado con un SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS y extraer los acolchados laterales tirando de la lengüeta hacia abajo.

**ADVERTENCIA:** El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS es "sólo para emergencias" y no debe utilizarse como una forma cotidiana y rutinaria de quitar los acolchados laterales, ya que éstos podrían dañarse.

**ADVERTENCIA:** El personal de urgencias debe conocer este sistema y saber cómo utilizarlo. Puede que la lengüeta para emergencias no sea siempre una medida eficaz para retirar con seguridad los acolchados laterales, según las circunstancias del accidente o el estado de la persona herida.

Για να πλύνετε τα υφασμάτινα καλύμματα, βάλτε τα μέσα σε χλιαρό νερό με μία μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του σαμπουάν σας και πλύνετε τα ήπια με το χέρι. Ξεβγάλτε τα καλά με φρέσκο νερό και σκουπίστε τα με ένα μαλακό πανί. Στεγνώστε τα στην σκιά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλα διαλύματα.

Για να αντικαταστήσετε το ύφασμα της επένδυσης, βεβαιωθείτε πρώτα ότι το κάλυμμα έχει τη σωστή πλευρά προς τα έξω με την καρτέλα ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ να περνάει μέσα στην υποδοχή, διασφαλίζοντας ότι δεν είναι στριμμένη. Στη συνέχεια, τεντώστε το κάλυμμα πάνω από το μαξιλάρι και προσαρμόστε το ώστε να είναι λείο. Στη συνέχεια, σπρώξτε το ορθογώνιο κολάρο μέσα από το μαξιλάρι, διασφαλίζοντας ότι δεν είναι στριμμένο και προσαρμόστε το στην τελική θέση.

Για την αντικατάσταση της επένδυσης παρειάς εντός του κράνους, ολισθήσατε την επένδυση επί του μιντά.

Μετά τοποθετήστε το μπροστινό πλαστικό προς το μπροστινό τμήμα του κράνους και σπρώξτε το πίσω πλαστικό μέχρι το πλαστικό να επανέλθει στην αρχική του θέση.

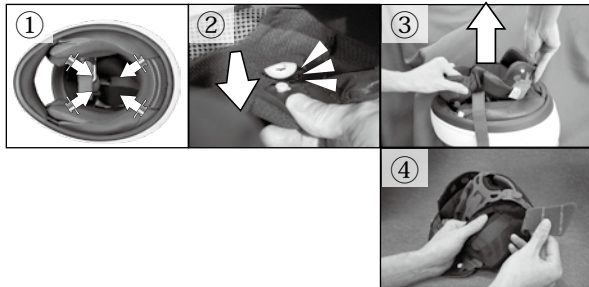
Τραβήξτε τον μιντά του σαγονιού εντελώς μέσα από το μαξιλάρι για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει χώρος στον μιντά του σαγονιού και ότι δεν παιδεύεται πίσω από το μαξιλάρι.

**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ:** Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ είναι ένα σύστημα ομαλής αφαίρεσης των επενδύσεων παρειών που ενδέχεται να παρεμποδίζουν τους διασώστες όταν προσπαθούν να αφαιρέσουν το κράνος από τραυματισμένο οδηγό που το φοράει. Με την ετικέτα που γράφει EMERGENCY TAB να βρίσκεται μεταξύ του κελύφους και της επένδυσης παρειάς σε κάθε πλευρά, οι διασώστες μπορούν να αναγνωρίσουν ότι το κράνος είναι εξοπλισμένο με το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ και οι επενδύσεις παρειών μπορούν να αφαιρεθούν τραβώντας τη γλωττίδα προς τα κάτω.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ προορίζεται μόνο για έκτακτη ανάγκη και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για καθημερινή αφαίρεση των επενδύσεων παρειών, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί ζημία στις επενδύσεις παρειών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Οι διασώστες θα πρέπει να έχουν επαρκή γνώση και εκπαίδευση σχετικά με το σύστημα. Η γλωττίδα έκτακτης ανάγκης ενδέχεται να μην είναι πάντα ένας αποτελεσματικός τρόπος ασφαούς αφαίρεσης των επενδύσεων παρειών, ανάλογα με τις συνθήκες του ατυχήματος ή την κατάσταση των τραυματιζομένων οδηγών.

## RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA



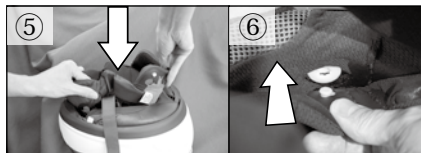
L'imbottitura interna è fissata al casco mediante borchie in plastica ①.

Per rimuovere l'imbottitura interna, sganciare le borchie afferrando l'imbottitura interna quanto più possibile vicino a ciascuna borchia ② e tirare verso l'alto ③. Prendere nota dei lati anteriore, posteriore superiore e inferiore dell'imbottitura per il rimontaggio.

**NOTE:** L'imbottitura è rivestita da uno strato di 5 mm di schiuma. Lo strato è rimovibile per offrire uno spazio leggermente più ampio, se necessario. Rimuoverlo delicatamente dal guanciaie. Una volta rimosso, non è possibile riattaccare saldamente questo strato di schiuma ④.

Per lavare l'imbottitura interna, immergerla in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarla all'ombra, a temperatura ambiente.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente.



Per riapplicare l'imbottitura, posizionare le borchie sui rispettivi ricettacoli in plastica e premerle a fondo in sede ⑤ & ⑥.

**ATTENZIONE:** Quando si riapplica l'imbottitura interna, accertarsi che quest'ultima sia posizionata correttamente lungo la forma interna del rivestimento in polistirene espanso (Styrofoam). Qualora l'imbottitura interna non venga installata correttamente, il telaio dell'imbottitura interna potrebbe piegarsi quando si indossa o si rimuove il casco, col rischio di causare lesioni della pelle, e così via. Ogni volta che si avverte un problema con l'imbottitura interna, verificare che quest'ultima sia installata correttamente.



**ΚΩΜΟ ΚΙΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΕΛ ΦΟΡΡΟ ΙΝΤΕΡΙΟΡ**

El forro interior está fijado al casco por medio de salientes de plástico ①.

Para quitar el forro, quite los salientes, sujetando el forro por la posición más próxima posible a cada saliente ② y tirando directamente hacia arriba ③. Para volver a colocarlo, tome nota de los salientes de los lados delantero y trasero del forro, así como superior e inferior.

**ΝΟΤΑ:** El forro está equipado con una capa de espuma con una superficie de 5 mm. Esta capa puede quitarse para proporcionar más espacio en caso necesario. Retírela con cuidado del acolchado. Una vez quitada, esta capa de espuma no puede volver a fijarse en condiciones óptimas ④.

Para lavar el forro interior, sumérgalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano con cuidado. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

**ΑΔΥΕΡΤΕΝΚΙΑ:** No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el forro, introduzca los salientes en sus agujeros de plástico y empujéelos hasta el fondo ⑤ y ⑥.

**ΑΔΥΕΡΤΕΝΚΙΑ:** Cuando vuelva a instalar el forro interior, asegúrese de adaptarlo correctamente a la forma interior del revestimiento de EPS (llamado también poliestireno). Si el forro no se coloca correctamente, su montura puede doblarse al ponerse y quitarse el casco, lo cual puede causar heridas en la piel, etc. Siempre que sienta algún tipo de incomodidad con el forro, compruebe si está bien colocado.

**ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.**

Η επένδυση άνεσης στηρίζεται στο κράνος με πλαστικές κόπιδες ①.

Για να αφαιρέσετε την επένδυση, ξεκουμπώστε τις κόπιδες κρατώντας την επένδυση όσο πιο κοντά γίνεται στην κόπιδα ② και τραβήξτε ευθεία προς τα πάνω ③. Σημειώστε τη μπροστά και την πίσω, την πάνω και την κάτω πλευρά της επένδυσης για την επανατοποθέτηση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η επένδυση φέρει μια επιφάνεια στρώματος αφρού 5 χιλιοστών. Το στρώμα είναι αφαιρούμενο για περισσότερο χώρο, εάν χρειάζεται. Αφαιρέστε το προσεκτικά από την επένδυση παρειάς. Εάν αφαιρεθεί, αυτό το αφρώδες στρώμα δεν θα τοποθετηθεί ξανά σταθερά ④.

Για να πλύνετε την επένδυση άνεσης, βάλτε τη σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή του σαμπουάν σας και πλύνετε τη προσεκτικά στο χέρι. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε τη στη σκιά, σε θερμοκρασία δωματίου.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες.

Για να επανατοποθετήσετε την επένδυση, φέρετε τις κόπιδες πάνω από τις πλαστικές υποδοχές τους και πιέστε τις στη θέση τους ⑤ και ⑥.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Όταν επανατοποθετείτε την επένδυση άνεσης, βεβαιωθείτε ότι η επένδυση είναι σωστά τοποθετημένη στο εσωτερικό σχήμα του στρώματος EPS (γνωστό και ως Styrofoam). Εάν η επένδυση άνεσης δεν τοποθετηθεί σωστά, το πλαίσιο της επένδυσης άνεσης ενδέχεται να διπλώσει όταν βάζετε και βγάζετε το κράνος, με ενδεχόμενο τραυματισμό του δέρματός σας, κτλ. Όταν νιώθετε ότι κάτι δεν είναι σωστό με την επένδυση άνεσης, ελέγξτε εάν είναι σωστά τοποθετημένη η επένδυση άνεσης.

**INHOUD**

HET VIZIER OPENEN / SLUITEN .....	36
HET ANTICONDENSSTEEEM BEDIENEN .....	38
DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN .....	38
DE KINVENTILATIE BEDIENEN .....	40
DE TOP VENTILATIE BEDIENEN .....	40
HET VIZIER VERWIJDEREN / VERVANGEN .....	40
DE BASISPLAAT VERWIJDEREN/VERVANGEN .....	42
DE BEVESTIGINGSLIP VERWIJDEREN/VERVANGEN .....	44
DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN .....	44
HET INTERIEUR VERWIJDEREN/VERVANGEN .....	48

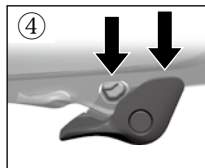
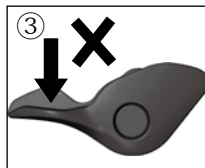
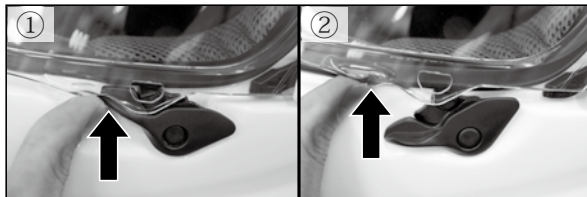
**INNEHÅLL**

ÖPPNA / STÄNG VISIRET .....	37
ANVÄNDA IMSKYDDSYSTEMET .....	39
HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER .....	39
HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN .....	41
HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA .....	41
AVLÄGSNA / BYTA UT VISIRET .....	41
AVLÄGSNA / BYTA UT BASPLATTAN .....	43
AVLÄGSNA / BYTA UT FÄSTET .....	45
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA .....	45
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET .....	49

**SISÄLTÖ**

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN .....	37
KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTTÄMINEN .....	39
TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN .....	39
SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN .....	41
YLÄVENTTIILIJEN KÄYTTÄMINEN .....	41
VISIIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	41
POHJALEVYN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	43
KIINNITYSHIHNAN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	45
POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	45
PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	49

### HET VIZIER OPENEN / SLUITEN

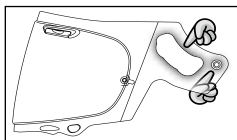


Voor het openen, drukt u de vizierontkoppelingshendel omhoog en het vizier zal iets openen ①. Trek vervolgens de kromming van het vizier iets naar buiten zodat het vizier van de vergrendelingen op de helm komt ② en druk het vizier omhoog.

**WAARSCHUWING :** Probeer het vizier niet zonder gebruik van het vergrendelsysteem te openen en druk de vizierontkoppelingshendel niet omlaag ③ daar het vergrendelsysteem anders mogelijk wordt beschadigd.

Voor het sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ④.

**WAARSCHUWING :** Vergrendel het vizier beslist goed alvorens te rijden. Het vizier kan door wind, trillingen of zelfs hoofdbewegingen onverwacht openen indien het niet goed is vergrendeld.



Indien het omhoog en omlaag drukken van het vizier stroever verloopt, moet u voor het onderhoud van het vizier een of twee druppels van het bijgeleverde siliconen-smeermiddel rond de schuifopening en koperen bout aanbrengen en vervolgens het oppervlak met een zacht papieren doekje schoonvegen.

## Svenska

### ÖPPNA / STÅNG VISIRET

För att öppna visiret trycker du spärrhaksfliken uppåt tills en glipa öppnas ①. Dra sedan visiret lätt utåt tills det är fritt från spärrhaksfästet ② och öppna visiret.

**WARNING :** Försök inte öppna visiret utan att använda spärrhaken och dra heller inte spärrhaken neråt ③ då kan spärrhaksystemet skadas.

För att stänga visiret trycker du ner visiret tills dess spärrhaksfästet låses på plats helt och spärrhaksfliken fångar botten på visiret ④.

**WARNING :** Se till att låsa visiret ordentligt innan du åker. Om visiret inte är ordentligt låst kan det öppnas plötsligt av lufttryck, vibrationer eller till och med av vanliga huvudrörelser.

Om visiret kärvar och böjs märkbart då du höjer eller sänker det, applicera ett par droppar av det medföljande smörjsilikonet kring glidspåret och mässingsniten. Torka bort överflödet med en trasa eller mjukt papper.

## Suomi

### VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN

Avaa visiiri painamalla lukitusvipua ylöspäin, niin visiiri avautuu hieman ①. Vedä sitten visiirin pullistumaa hieman ulospäin, jotta visiiri pääsee kypärän lukituskohdan ohi ②, ja nosta visiiri ylös.

**VAROITUS :** Älä yritä avata visiiriä käyttämättä lukitusjärjestelmää tai painamalla visiirin lukitusvipua ③ alaspäin, sillä lukitusjärjestelmä voi vaurioitua.

Sulje visiiri painamalla sitä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiirin alaosaan ④.

**VAROITUS :** Muista lukita visiiri kunnolla ennen ajamaan lähtemistä. Jos sitä ei ole lukittu kunnolla, tuulen paine, tärinä tai jopa normaali pään liike voi saada sen avautumaan odottamatta.

Jos visiiri muuttuu jäykäksi ja taipuu liikaa, kun sitä nostetaan tai lasketaan, levitä yksi tai kaksi pisaraa toimitettua silikonivoiteluainetta liukuloven ja messinkinastan ympärille ja pyyhi pois pehmeällä paperiliinalla visiirin toiminnan ylläpitämiseksi.

### WAARSCHUWING :

Vervang het vizier door een nieuw exemplaar indien het te veel krassen heeft of niet meer goed kan worden schoongemaakt.

Een slecht zicht kan ongelukken veroorzaken. Gebruik een oplossing van een milde zeep of schoonmaakmiddel en lauw water voor het reinigen van het vizier. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Er zijn diverse "agressieve" reinigingsmiddelen in de handel verkrijgbaar, met inbegrip van middelen die voor het reinigen van een vizier lijken te zijn gefabriceerd. Arai raadt het gebruik van dergelijke producten voor het reinigen van uw vizier af omdat bepaalde bestanddelen van deze producten mogelijk het vizier en andere plastic onderdelen van uw helm kunnen beschadigen.

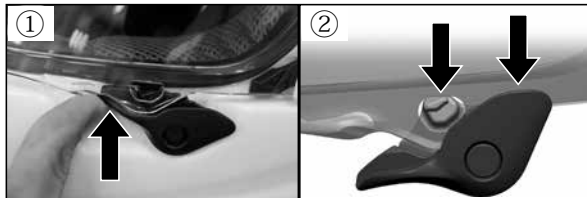
Plak geen stickers of plakband op het vizier daar de harde coating hierdoor zal worden aangetast. Een getint vizier mag alleen overdag worden gebruikt.

### HET ANTICONDENSSTEEEM BEDIENEN

Het viziervergrendelsysteem heeft een anticondensfunctie voor het snel verwijderen van vochtige lucht terwijl het vizier gedeeltelijk vergrendeld blijft. Druk de vizierontkoppelingshendel omhoog om het vizier in de stand voor het verwijderen van vochtige lucht te zetten ①. Voor het geheel sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ②.

### DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN

De beide luchtinlaten in het vizier kennen een gesloten, een tussen- en een volledig geopende stand. Trek de klepjes omlaag om de ventilatie te openen en druk ze omhoog om te sluiten.



## Svenska

### VARNING :

Om ditt visir blir för repat eller omöjligt att göra rent ska det bytas ut det mot ett nytt. Försämrad sikt resulterar i olyckor.

Använd en lösning med mild tvål eller rengöringsmedel och ljummet vatten för att rengöra visiret. Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel. Det finns många "aggressiva" rengöringsmedel på marknaden, inklusive en del som är tänkta att användas specifikt på visir. Arai rekommenderar dig starkt att inte använda några sådana produkter för att rengöra visiret eftersom några av deras beståndsdelar kan ha negativa effekter på visiret och andra plastdelar som sitter fast på hjälmen.

Sätt inte på klistermärken eller tejp på visiret eftersom detta kan skada den hårda ytbeläggningen. Om visiret är tonat är det endast ämnat för användning i dagsljus.

## ANVÄNDA IMSKYDDSYSTEMET

Avimningsystemet är inbyggt i visirets spärrhaksystem för att möjliggöra snabbare borttagning av imma med visiret kvar i delvis låst position. Tryck visirets spärrhaksflik uppåt för att sätta visiret i avimningsläge och underlätta avfuktning ①. För att stänga visiret helt trycker du ner det tills det sitter helt i spärrhaksfästet och spärrhaken håller botten av visiret säkert ②.

## HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER

Pannventilerna kan du ha i helt stängt läge, via mellanläge, till helt öppet läge genom att du helt enkelt drar ner ventilkontrollen för att öppna, och trycker upp den för att stänga.

## Suomi

### VAROITUS :

Jos visiiri naarmuuntuu liikaa tai sitä ei saa enää puhtaaksi, vaihda se uuteen. Heikentynyt näkyvyys aiheuttaa onnettomuuksia.

Puhdista visiiri haalealla ja miedolla saippua- tai pesuaineliuksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa pehmeällä liinalla. Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Markkinoilla on useita voimakkaita puhdistusaineita, myös sellaisia, joiden väitetään olevan tarkoitettuja visiirin puhdistamiseen. Arai suosittelee, ettei käytä edellä mainitun kaltaisia tuotteita visiirin puhdistamiseen, koska jotkut tuotteissa käytettävät ainesosat voivat vahingoittaa visiiriä sekä muita kypärässä olevia muoviosia.

Visiiriin ei saa liimata tarroja tai teippiä, ettei sen kova pinnoite heikkene. Jos visiirissä on sävytys, sitä saa käyttää vain päivänvalossa.

## KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTTÄMINEN

Visiirin lukitusjärjestelmässä on kosteudenpoistotoiminto, jonka avulla kypärän sisälle muodostuva kosteus voidaan poistaa nopeammin visiirin pysyessä osittain lukittuna. Kosteuden poistaminen helpottuu, kun vapautat visiirin kosteudenpoistoasentoon painamalla visiirin lukitusvipua ylös ①. Kun haluat sulkea visiirin kokonaan, paina visiiriä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiirin alaosaan ②.

## TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN

Silmäkulman tuuletusaukot voidaan säätää täysin suljetuiksi, puoliavoimiksi tai täysin avoimiksi työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni).

### DE KINVENTILATIE BEDIENEN

De kinventilatie werkt door eenvoudigweg het ventilatieklepje omlaag voor het openen en omhoog voor het sluiten te drukken. Wanneer het ventilatieklepje geheel geopend is, wordt lucht omhoog geleid langs de binnenkant van het vizier om condensvorming te voorkomen ① en in de middelste stand wordt frisse lucht naar het gebied rond de mond en neus geleid om warme, vochtige lucht sneller af te voeren ②.

### DE TOP VENTILATIE BEDIENEN

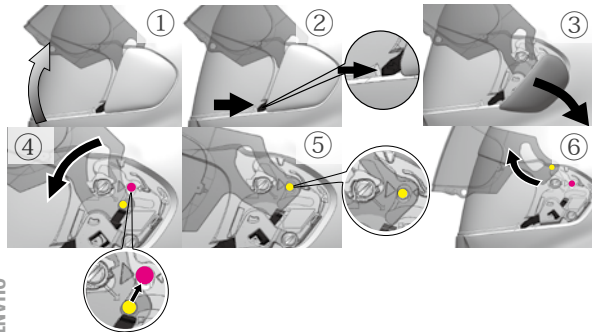
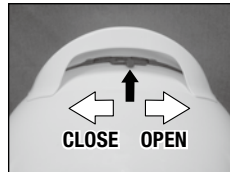
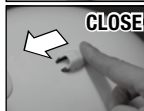
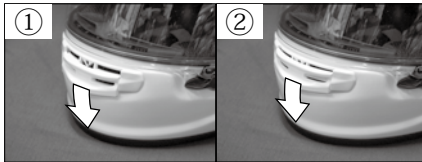
Druk eenvoudigweg op de knoppen/hendels om ieder ventilatiekanaal te openen/sluiten.

**OPMERKING :** Gebruik geen olie of was om de ventilatieklepjes of andere bewegende onderdelen te smeren. Mocht smering nodig zijn, gebruik daarvoor dan spaarzaam het bij de helm meegeleverde siliconen smeermiddel voor het onderhoud van de afwerking van de kijkopening.

### HET VIZIER VERWIJDEREN / VERVANGEN

Om het vizier te kunnen verwijderen, moet u het eerst geheel openen ①. Druk de zijstuk-ontkoppelingshendel vanaf de voorrand van het zijstuk naar achteren ② om het zijstuk te ontgrendelen ③.

Verlaag vervolgens het vizier totdat de koperen knop van het vizier in het rode gat van de basisplaat ④ is. Verwijder het vizier van de veerklemmen ⑤ & ⑥ en herhaal aan de andere kant.





## Svenska

### HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN

Hakventilen används genom att du drar ventilkontrollen nedåt för att öppna och trycker uppåt för att stänga. När ventilkontrollen är helt öppen riktas luften upp längs visirets inre yta för att motverka dimbildning ① och när den är i mittläge kanaliseras luften tillbaka för att ytterligare förbättra luftflödet runt munnen och näsan för att ta bort varm, fuktig luft snabbare ②.

### HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA

Använd de individuella kontrollerna för varje ventil för att öppna och stänga dem.

**OBS :** Använd inte oljor eller vax för att smörja ventilerna eller andra rörliga delar. Om du måste smörja sådana komponenter ska silikonsmörjmedlet till ögonöppningens kantbeklädnad som följde med hjälmen användas måttfullt.

### AVLÄGSNA / BYTA UT VISIRET

För att avlägsna visiret sätter du det först i helt öppet läge ①.  
Tryck sidohussläppspaken framifrån och bakåt ② för att släppa sidohuset ③.

Sänk sedan visiret tills mässingsniten på visiret linjeras med det röda hålet på stödplattan ④. Lossa visiret från de fjädrade clipsdelarna ⑤ & ⑥, och upprepa på andra sidan.

## Suomi

### SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN

Suun tuuletusaukkoa käytetään työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni). Kun tuuletusaukon säädin on kokonaan auki, ilma virtaa visiirin sisäpintaa pitkin ylös eikä visiiri huuru ①. Kun säädin on puoliavoin, ilma johdetaan takaisin ja ilmavirtaus suun ja nenän ympärillä paranee. Näin kuuma ilma poistuu kypärästä nopeammin ②.

### YLÄVENTTIILIEKÄYTTÄMINEN

Avaa tai sulje venttiilejä painamalla kytkimiä/vipuja.

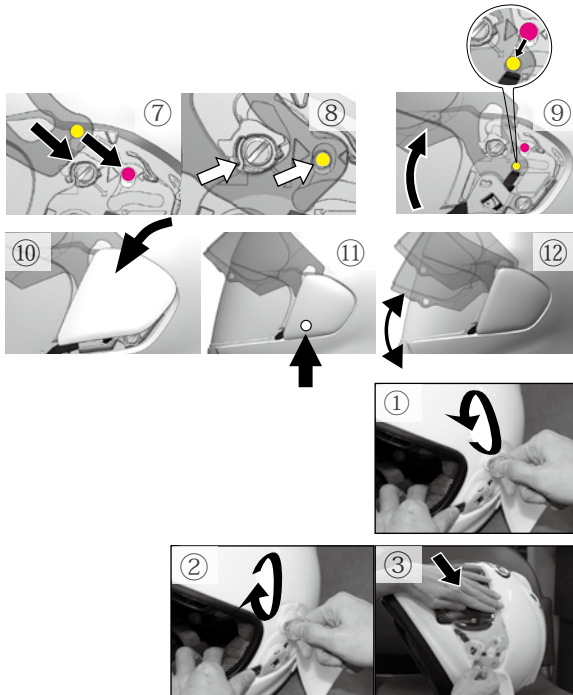
**HUOMAA :** Älä käytä tuuletusaukkojen tai muiden liikkuvien osien voiteluun öljyä tai vahoja. Jos osia on voideltava, käytä pieniä määriä mukana tulevaa silikonivoiteluainetta, joka on tarkoitettu visiiriaukon reunakumiin.

### VISIIRIN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota visiiri nostamalla se täysin auki ①.  
Vapauta sivulevy ③ painamalla sen vapautusvipua levyn etureunasta taaksepäin ②.

Laske sitten visiiriä alas, kunnes sen messinkinasta menee pohjalevyn punaiseen reikään ④.  
Irrota visiiri jousipidikkeistä ⑤ ja ⑥ ja tee sama toisella puolella.

## Nederlands



Voor het terugplaatsen, plaatst u het vizier op de basisplaat zodat het onderste gedeelte van het schuifstuk van het vizier over de veerklem van de basisplaat en de koperen knop in het rode gat van de basisplaat is (7). Druk het vizier op de veerklem en druk het vervolgens geheel omhoog totdat de koperen knop in het schuifstuk van de basisplaat valt (8 & 9). Plaats de bovenste haak aan de achterkant van het zijstuk in het bovenste lipje van de basisplaat (10), breng het zijstuk in lijn met de uitsparing van de helmschaal en druk het onderste gedeelte van het zijstuk stevig omlaag totdat het op zijn plaats vastklikt en geheel door de basisplaat wordt bedekt (11). Herhaal aan de andere kant. Controleer of de werking juist is door het vizier omhoog en omlaag te drukken (12).

## DE BASISPLAAT VERWIJDEREN/VERVANGEN

Voor het verwijderen, moet u eerst het vizier verwijderen. Verwijder de twee schroeven van iedere basisplaat met een schroevendraaier met platte kop of een munt (1). Verwijder de platen van de helmschaal. Markeer de rechter- en linkerbasisplaten voor het later juist terugplaatsen.

Voor het terugplaatsen, plaatst u de basisplaat over de schroefvormige gedeeltes in de helm. Plaats de twee schroeven door iedere basisplaat in de helm met de hand vast (2), maar draai nog niet geheel vast. Plaats het vizier, druk het naar de geheel gesloten stand en druk vervolgens op het midden voorste gedeelte van het vizier zodat het tegen de afwerking van de kijkopening komt. Blijf op het vizier drukken en houd deze stevig tegen de afwerking van de kijkopening aan terwijl u de schroeven van de basisplaat vast draait (3) – wees voorzichtig en draai niet te strak vast daar de schroeven anders kunnen breken. Om het beste resultaat te krijgen, kan het zijn dat u één zijde tegelijkertijd moet doen waarbij u de druk in balans brengt vanuit het midden van het vizier naar elke basisplaat en deze ieder op zijn beurt vastzet.

## Svenska

För att sätta tillbaka visiret positionerar du det på stödplattan så att den nedre delen av visirets glidspår är över stödplattans fjädrade clipsdel, och mässingsniten är över det röda hålet i stödplattan ⑦. Tryck in visiret i den fjädrade clipsdelen och höj det sedan tills mässingsniten passar in i stödplattans glidspår ⑧ & ⑨. Sätt den övre haken på sidohusets baksida i stödplattans övre flik ⑩, linjera sedan sidohuset med försänkningen och tryck ner den nedre delen av sidohuset tills det klickar fast säkert i stödplattan ⑪. Upprepa detta på andra sidan. Dra visiret upp och ner för att se till att det fungerar som det skall ⑫.

## Suomi

Kiinnität visiiri asettamalla se pohjalevylle niin, että visiirin liukuloven alaosa on pohjalevyn jousipidikkeen päällä ja messinkinasta on pohjalevyn punaisessa reiässä ⑦. Paina visiiri jousipidikkeeseen ja nosta sitten visiiriä täysin ylös, kunnes messinkinasta putoaa pohjalevyn liukuloveen ⑧ ja ⑨. Aseta sivulevyn takana oleva yläkoukku pohjalevyn yläkielekkeeseen ⑩, kohdista sivulevy kypärän kuoren syvennykseen ja paina sivulevyn alaosaa alas tukevasti, kunnes se napsahtaa paikalleen ja jää kiinni pohjalevyyn ⑪. Tee sama toisella puolella. Tarkista asianmukainen toiminta liikuttamalla visiiriä ylös ja alas ⑫.

## AVLÄGSNA / BYTA UT BASPLATTAN

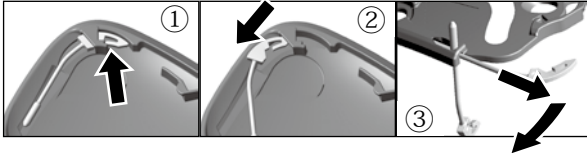
Avlägsna först visiret. Avlägsna sedan de två skruvarna från varje platta med en platt skruvmejsel eller ett mynt ①. Avlägsna plattorna från hjälmskalet. Observera höger- respektive vänsterorientering för återinstallation.

För att återinstallera sätter du tillbaka stödplattan över gängorna i hjälmen. Skruva i båda skruvarna med fingrarna ② utan att dra åt. Sätt i visiret, sänk det till sitt stängda läge och tryck in det så att det ligger an mot tätningen i ögonöppningen. Dra nu åt skruvarna ③ utan att släppa trycket på visiret, men var försiktig; skruvarna kan lätt gå sönder. Det kan vara nödvändigt att ta en sida i taget och försöka jämna ut trycket från visirets mitt mot hörnen, medan skruvarna dras korsvis för bästa resultat.

## POHJALEVYN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ensin visiiri. Irrota kaksi ruuvia kummastakin pohjalevystä litteäkärkisellä ruuvitaltalla tai kolikolla ①. Irrota levyt kypärän kuoresta. Merkitse oikea ja vasen pohjalevy ylös oikeaa uudelleenasetnusta varten.

Asenna asettamalla pohjalevy kypärän kierruuvireikien päälle. Asenna kaksi ruuvia kummankin pohjalevyn läpi kypärään ja kiristä sormituuksuuteen ②, älä kiristä liikaa. Asenna visiiri, laske se täysin kiinni ja paina sen edestä keskeltä, jotta se ottaa kiinni visiiriaukon pehmusteeseen. Samalla kun pidät visiirin painettuna tiukasti visiiriaukon pehmustetta vasten, kiristä pohjalevyn ruuvit ③ – mutta varo kiristämästä liikaa, sillä ruuvit voivat katketa. Parhaiden tulosten saamiseksi täytyy ehkä tehdä yksi puoli kerrallaan painamalla visiiriä keskeltä kohti kumpaakin pohjalevyä ja kiristämällä niitä vuorotellen.



### DE BEVESTIGINGSLIP VERWIJDEREN/VERVANGEN

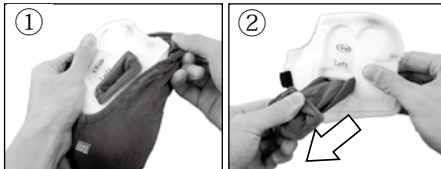
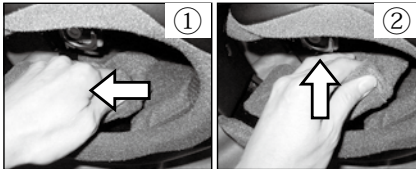
Om de ketting die het zijstuk en de basisplaat verbindt te verwijderen, moet u de veerhaak van de ketting bij het zijstuk indrukken ① en de ketting uit de uitsparing trekken ②.

Om de ketting van de basisplaat te verwijderen, moet u de basisplaat van de helm verwijderen. Trek aan de ketting totdat deze stopt en buig vervolgens naar de achterkant van de basisplaat om de ketting te ontgrendelen ③. Herhaal de procedure van het verwijderen in tegengestelde volgorde voor het weer terugplaatsen.

### DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN

Wanneer u voor het eerst aan de wangstukken werkt, raden we u aan er eerst één te verwijderen, zodat u het andere wangstuk als voorbeeld kunt gebruiken voor het terugplaatsen.

Om de wangstukken te kunnen verwijderen moet u eerst het kinbandje losmaken.



Trek het wangstuk voorzichtig richting de voorkant van de helm, trek daarna de achterkant van het wangstuk naar binnen om het los te maken en laat hem van de kinband afglijden

Als u de voering wilt wassen, haalt u de voering over de achterzijde van het wangstuk naar voren tot de hele voering aan de voorkant van de helm los ligt. Trek vervolgens de voering met de rechthoekige kraag door de kinband opening.

### AVLÄGSNA / BYTA UT FÄSTET

För att lossa linan som håller sidohuset vid stödplattan trycker du ihop fliken vid sidohuset ① och drar ut linan ②.

För att lossa linan från stödplattan lossar du stödplattan från hjälmen. Dra ut linan tills det tar stopp och böj den sedan bakåt mot stödplattan för att släppa den ③. För att sätta tillbaka den vänder du på löstagningsprocessen.

### HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA

När du servar kindkuddarna för första gången rekommenderas att du tar en åt gången så att den andra kan användas som återinstallationsguide.

Lossa först hakbandet för att avlägsna kindkuddarna.

Dra försiktigt kindkudden mot hjälmens framsida, dra sedan bakstycket på kindkudden inåt för att frigöra den och dra sedan från remmen

För att ta av fodertyget för tvätt träder du loss fodret över kuddmonterings bakre kant tills allt tyg är på framsidans yta. För sedan fodret genom öppningen genom att ta tag i den rektangulära hylsan och dra.

### KIINNITYSHIHNAAN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun haluat irrottaa sivulevyn ja pohjalevyn yhdistävän kiinnityshihnan, purista sen josuikoukku kokoon sivulevyn ① puolella ja vedä hihna ulos aukosta ②.

Kun haluat irrottaa kiinnityshihnan pohjalevystä, irrota pohjalevy kypärästä. Vedä hihnaa, kunnes se pysähtyy, ja vapauta se taivuttamalla sitä kohti pohjalevyn takaosaa ③. Asenna takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

### POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun huollat poskipehmusteita ensimmäisen kerran, ne kannattaa huoltaa yksi kerrallaan. Tällöin toista pehmustetta voidaan käyttää mallina.

Aloita poskipehmusteiden irrottaminen avaamalla leukahihna.

Vapauttaaksesi, vedä poskityynyä varovasti kypärän etuosaa kohti, vedä sitten poskityynyn takaosaa sisäänpäin ja liu'uta se hihnasta

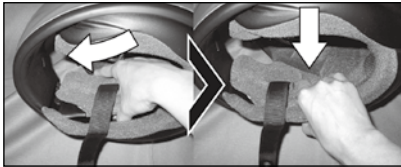
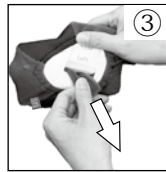
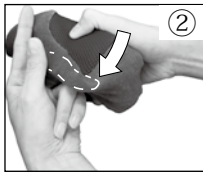
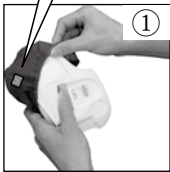
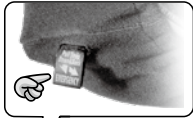
Voit irrottaa kangassuojuksen pesua varten. Vedä suojusta pois paikaltaan poskipehmusteen takareunan yli kunnes koko kangas on kasvojen puolella olevalla pinnalla. Vedä sitten neliönmuotoisesta liepeestä kunnes suojuus tulee aukon läpi.

## Nederlands

Was de stoffen voering op de hand in een lauwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel de voering goed uit en wrijf hem droog met een zachte doek. Op kamertemperatuur laten drogen en uit het zonlicht houden.

### WAARSCHUWING :

Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen.



Zorg, om de stoffen hoes te vervangen, er eerst voor dat de hoes met de juiste kant naar buiten zit met het NOOD-lipje door de sleuf getrokken en zorg er daarbij voor dat hij niet verdraaid is. Trek vervolgens de hoes over het wangstuk en pas hem aan zodat hij soepel zit. Duw daarna de rechthoekige kraag door het wangstuk, zorg er daarbij voor dat hij niet verwrongen is en pas hem aan tot hij goed op zijn plaats zit.

U brengt het wangstuk weer op zijn plaats door eerst de kinband door het wangstuk te steken.

Plaats de voorste lip vervolgens naar de voorkant van de helm en duw tegen het achterste deel van het wangstuk tot het goed op zijn plaats zit.

Trek de kinband helemaal door het wangstuk om zeker te zijn dat er geen speling in de kinband zit en het niet achter het wangstuk blijft zitten.

**MEER OVER HET "EMERGENCY RELEASE SYSTEM":** Het doel van het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is ervoor te zorgen dat de wangstukken makkelijk verwijderd kunnen worden als ze hulpverleners in de weg zitten die proberen de helm af te nemen van een gewonde helmdrager. Hulpverleners kunnen aan het EMERGENCY TAB etiket dat tussen de schaal en het wangstuk aan iedere kant zit, zien dat de helm is uitgerust met het EMERGENCY RELEASE SYSTEM en dat de wangstukken kunnen worden verwijderd door het lipje omlaag te trekken.

**WAARSCHUWING:** Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is uitsluitend voor "noodgevallen" en mag niet voor het normaal, dagelijks verwijderen van de wangstukken worden gebruikt daar de wangstukken anders mogelijk worden beschadigd.

**WAARSCHUWING:** Hulpverleners moeten dit systeem kennen en training in het gebruik ervan hebben gehad. Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is niet altijd de meest effectieve wijze waarop de wangstukken verwijderd kunnen worden, afhankelijk van de omstandigheden van het ongeluk of toestand en letsel van de drager.

## Svenska

För att tvätta tygfodringar lägger du dem i ljummet vatten med en liten mängd handtvål eller schampo i och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i rumstemperatur samt undvik direkt solljus.

### WARNING!

Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra petrokemiska lösningar.

För att byta ut tygöverdraget, se först till att överdraget är rättvänt med EMERGENCY-fliken dragen genom öppningen, och se till att fliken inte är vriden. Sträck överdraget över kudden, och justera det så det ligger jämnt. Tryck sedan den rektangulära kragen genom kudden, se till att den inte vrids, och justera den i sitt slutliga läge.

För att sätta tillbaka en kindkudde i en hjälm, för på kudden på bandet.

Placera sedan den främre fliken mot hjälmens främre del och tryck på kuddens bakre del tills kudden sitter helt på sin plats.

Dra hakremmen genom kindkudden för att säkerställa att det inte i finns spel i remmen och att det inte fastnar bakom kudden.

**OM EMERGENCY RELEASE SYSTEM (NÖDLOSSNINGSSYSTEMET):** EMERGENCY RELEASE SYSTEM (NÖDLOSSNINGSSYSTEMET) är till för att man smidigt ska kunna ta bort kindkuddar som kan utgöra hinder då räddningstjänstemän försöker ta av hjälmen från en skadad hjälmbarare. Med etiketten som det står EMERGENCY TAB (NÖDFLIK) på, som finns mellan skalet och kindkudden på vardera sida av hjälmen, kan räddningstjänstemän konstatera att hjälmen är utrustad med ett EMERGENCY RELEASE SYSTEM och att de kan dra fliken neråt för att avlägsna kindkuddarna.

**WARNING! :** EMERGENCY RELEASE SYSTEM är endast till för nödsituationer och ska inte användas för normalt uttagande av kindkuddarna då detta kan skada dem.

**WARNING! :** Räddningstjänstemän behöver ha tillräckligt med kunskap om, och träning för detta system. Nödflikssystemet är inte alltid ett effektivt sätt att säkert ta bort kindkuddarna, utan det kan bero på omständigheterna kring olyckan och tillståndet för den skadade hjälmbararen.

## Suomi

Pese kangassuojukset käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä kankaalla. Kuivaa suojukset varjossa huoneenlämmössä.

### VAROITUS :

Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Vaihda kangaspäälyste varmistamalla, että se on käännetty oikeinpäin niin, että EMERGENCY-hihna on vedetty aukon läpi. Hihna ei saa olla kierteellä. Venytä päälyste seuraavaksi pehmusteen yli ja tasoi. Työnnä suorakulmainen kaulus lopuksi pehmustekokoonpanon läpi varmistuen, ettei se ole kierteellä, ja säädä lopulliseen asentoonsa.

Kiinnitä poskipehmuste seuraavasti: Liu'uta pehmuste hihnaan.

Aseta sitten etukieleke kypärän etuosaa kohti ja paina pehmusteen takaosaa, kunnes pehmuste on kunnolla paikallaan.

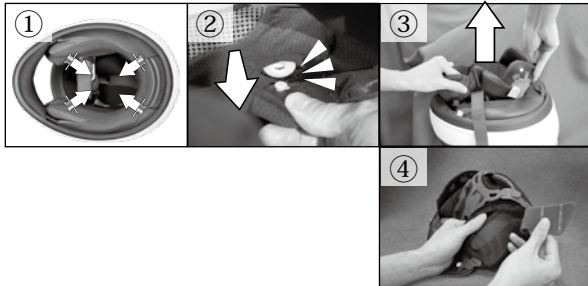
Vedä leukatuki kokonaan poskityynyn läpi varmistaksesi, että leukahihnassa ei ole mutkia ja ettei se jää loukkuun poskityynyn takana.

**TIETOJA HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄSTÄ:** HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄN avulla pelastajat voivat irrottaa poskipehmusteet varovasti, jotta kypärä saadaan irrotettua loukkaantuneen päästä. Kummallakin puolella kuoren ja poskipehmusteen välissä olevan EMERGENCY TAB (HÄTÄKIELEKE) -merkinnän ansiosta pelastajat tunnistavat, että kypärässä on HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ. Poskipehmusteet voidaan irrottaa vetämällä kielekettä alaspäin.

**VAROITUS:** HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ on tarkoitettu vain hätätapauksia varten, eikä sitä saa käyttää poskipehmusteiden tavanomaiseen päivittäiseen irrottamiseen. Muuten poskityynyt voivat vahingoittua.

**VAROITUS:** Pelastajilla tulee olla tarvittavat tiedot ja koulutus tämän järjestelmän käyttöä varten. Hätäkieleke ei ehkä aina ole tehokas keino poskipehmusteiden irrottamiseen onnettomuustilanteen ja loukkaantuneen tilan mukaan.

### HET INTERIEUR VERWIJDEREN/VERVANGEN



Het interieur is aan de helm bevestigd met kunststof drukknoppen ①.

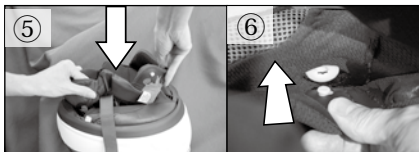
Voor het verwijderen van de interieurvoering, pakt u deze zo dicht als mogelijk bij de knoppen vast ② en trekt u de voering recht omhoog naar buiten ③. Zorg dat u voor het terugplaatsen weet wat de voor- en achterkant en boven- en onderkant van de voering is.

**OPMERKING:** De voering is voorzien van een 5mm dikke schuimrubber laag. Deze laag kan indien nodig worden verwijderd om wat meer ruimte te krijgen. Verwijder het voorzichtig. Nadat u deze schuimrubber laag eenmaal heeft verwijderd, kan deze niet meer stevig opnieuw worden bevestigd ④.

Was de interieurvoering op de hand in een lauwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog.

Droog in de schaduw bij een normale temperatuur.

**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen.



Plaats de interieurvoering weer terug door de knoppen op de plastic ontvangers te plaatsen en vast te drukken ⑤ & ⑥.

**WAARSCHUWING:** Zorg er bij terugplaatsen voor, dat de interieurvoering goed aansluit op de binnenvorm van de EPS (ook wel "styrofoam" genaamd) binnenschaal. Als de interieurvoering niet goed zit, kunnen de randen ervan omvouwen wanneer u de helm op- of afzet, wat schaaftondjes kan opleveren, enz. Controleer of het interieur goed op zijn plaats zit als u vindt dat de helm niet optimaal zit.



### HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET

Passfodret sitter fast i hjälmen med plastknoppar ①.

För att avlägsna fodret tar du loss knoppar genom att ta tag i fodret så nära varje knapp som möjligt ② och dra rakt upp ③. Notera hur du har fram- och bak-, samt ovan- och undersida på fodret innan du byter.

**OBS:** Fodret har en extra 5 mm skumyta. Lagret kan tas bort om lite mer utrymme önskas. Ta försiktigt loss det från kudden. Väl lossat går det inte att fästa skumlagret ordentligt igen ④.

För att tvätta tygfodringen lägger du den i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand.

Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Torka den i skugga i rumstemperatur.

#### **WARNING!**

Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel.

För att sätta tillbaka fodret placerar du knapparna över sina plastuttag och trycker dem på plats ⑤ & ⑥.

**WARNING!:** Då du återinstallerar passfodret ska du se till att fodret är riktigt placerat längs insidan på fodret i frigoliten. Om passfodret inte är riktigt isatt kan dess kanter börja vika sig då du sätter på och tar av hjälmen, vilket gör att du bl.a. kan skada huden. Om du känner att något är fel med passfodret ska du kontrollera att fodret är riktigt isatt.

### PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Pehmuste on kiinnitetty kypäraan neljällä muovinapilla ①.

Irrota pehmuste tarttumalla pehmusteeseen mahdollisimman läheltä nappeja ② ja vetämällä suoraan ylös ③. Paina mieleen pehmusteen etu- ja taka- sekä ylä- ja alapuolet asennusta varten.

**HUOMAUTUS:** Pehmusteessa on 5 mm:n pintavahtokerros. Kerros voidaan tarvittaessa poistaa lisätilan saamiseksi. Irrota se varovasti pehmusteesta. Irrotuksen jälkeen tämä vahtokerros ei kiinnity uudelleen kunnolla ④.

Pese pehmuste hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai samppoliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa se varjossa huoneenlämmössä.

**VAROITUS:** Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Asenna pehmuste asettamalla napit niiden muovisten vastakappaleiden päälle ja painamalla ne pohjaan ⑤ ja ⑥.

**VAROITUS:** Kun kiinnität pehmustetta paikallaan, varmista, että se on oikeassa asennossa EPS-sisäkuoren (vahtomuovi) suhteen. Jos pehmuste ei ole asianmukaisesti paikallaan, sen kehys voi taittua puettaessa tai riisuttaessa, jolloin voit loukata itseäsi. Jos tunnet, että pehmusteessa on jokin vialla, tarkista aina ensin, että se on kunnolla paikallaan.



*there is a difference*



*there is a difference*

Helmet Specifications subject to Change Without Notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Specifiche sui caschi soggette a modifiche senza preavviso.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Οι Προδιαγραφές για το Κράνος Υπόκεινται σε Ενδεχόμενες Αλλαγές Άνευ Προγενέστερης Προειδοποίησης.

Helmspecificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Specifikationerna för hjälmerna kan ändras utan vidare meddelande.

Kypärän teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

**Contact to:**

**ARAI HELMET, LIMITED**

12 Azuma-cho, 2-chome  
Omiya, Saitama  
Japan 330-0841

**ARAI HELMET (EUROPE), B.V.**

P.O. Box 112  
3870 CC Hoevelaken  
The Netherlands  
info@araihelmet.eu